



**REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR
MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE LA
INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA
UNIVERSIDAD DE ABOU BAKR BELKAID- TLEMEN
FACULTAD DE LETRAS Y LENGUAS
DEPARTAMENTO DE FRANCÉS
SECCIÓN DE ESPAÑOL**



**Trabajo de fin de máster
“Lengua y Comunicación”**

**Análisis de los errores de expresión escrita en
Aula de ELE
(Nivel A1 y A2)**

Presentado por:

Benammar Ahmed Anes

Bajo la dirección de:

Sñr: Benmaamar Fouad

Miembros del jurado:

BENSAHLA TANI Mohammed	MAA	Presidente	Universidad de Tlemcen
BENMAAMAR Fouad	MAB	Director	Universidad de Tlemcen
SAÏDI Abderrahim	MAB	Vocal	Universidad de Tlemcen

Año académico: 2017-2018

Agradecimientos

Ante todo, agradezco a Allah, por todo y, por tanto.

Quiero agradecerle al profesor Sr. Mohammed BENSAPHLA TANI como presidente de este respetuoso tribunal de evaluación por haber leído mi trabajo y corregirlo con paciencia

De otra parte, agradezco mucho al Sr. Abderrahim SAIDI, el vocal de mi TFM, por su apoyo psicológico y mental y por haber leído mi trabajo y corregirlo con paciencia.

También, quiero expresar mis agradecimientos a mi estimado profesor y director Sr. Fouad BENMAAMAR por mostrarme día a día el buen camino en esta investigación, y por corregirme con toda paciencia y amabilidad.

Me gustaría mostrar mi agradecimiento por igual a todos los profesores de la sección de español sin excepción.

Dedicatoria

A mis preciosos padres Benammar Farid y Bouabdallah Zoubida, por su inmenso apoyo. Alcancé esta meta por ustedes, para verles felices y orgullosos de mí.

A mis hermanos y sobrinos, que dan un sentido a mi vida, vuestra presencia me llena de gozo.

A mis amigos, por estar a mi lado en los buenos y malos momentos durante la realización de este trabajo.

3.3.1	Errores verbales -----	49
3.3.2	Concordancia de género y número -----	50
3.3.3	Errores ortográficos e influencia de otras lenguas -----	52
3.3.4	Otros errores -----	53
3.4	Análisis del cuestionario-----	54
Conclusion.....		59

Bibliografía

anexos

Introducción

Tocar un instrumento musical es muy hermoso, pero a su vez no es nada fácil, para poder tocar este instrumento hay una sola técnica que es ¡Tocarlo! Así es escribir o sea realizar una expresión escrita, es igualmente hermoso, pero para poder escribir sin cometer muchos errores cuesta mucho ¡hay que tocar la pluma, hay que empezar a escribir! Por ello hemos estudiado este tema, que puede ayudar al alumno de nivel básico a la hora de escribir, titulado: *Análisis de los errores de expresión escrita en aula ELE nivel A1, A2*

En el mundo de enseñanza y aprendizaje hay dos ámbitos esenciales, el primero es la parte teórica donde encontramos libros y reglas gramaticales, pero esto no es suficiente y no tiene fin entonces necesita la parte práctica; donde el alumno utiliza la lengua, en esta parte se quejan los alumnos tanto como los profesores de la comisión de los errores, así que ¿Cómo se puede evitar la comisión de dichos errores? Pasando por ¿en qué consiste el concepto de expresión escrita? ¿Cuáles son los pasos que sigue el alumno en su redacción? ¿Qué métodos de análisis y corrección elabora el docente de lengua extranjera en su aula? ¿Cuáles son los errores demasiado frecuentes en la clase de expresión escrita?

El objetivo principal de nuestra investigación es, motivar al alumno para mejorar su expresión escrita, corrigiendo sus errores, y explicarle los pasos que debe seguir en su redacción, considerando el error como un paso para llegar al acierto, y saber los claves que ayudan al alumno para lograr una expresión escrita eficaz.

Un gran número de alumnos son incapaces de escribir un texto sin faltas, así que dicha investigación realizada con los alumnos de segundo y tercer grado, es un apoyo que ayude cada hispanista a enderezar su expresión escrita considerando estos errores como un problema idiomático que debe ser arreglado, porque no importa cuán pequeño es el error si no hay que abordarlo.

Tratando la influencia de los errores de expresión escrita sobre el nivel del alumno y subsanar dichas plagas.

El presente trabajo se divide en tres capítulos:

Capítulo I: contiene conceptos teóricos de la expresión escrita y definiciones de la ortografía, el error ortográfico y la escritura lrica de los numerales, luego tratamos la composición del texto escrito con los alumnos de nivel A1 y A2, posteriormente, presentamos las teorías del análisis contrastivo y la interlengua, más, el análisis de los errores.

En el segundo capítulo; hemos elaborado reglas para evitar y corregir los errores de ortografía.

En el último capítulo; hemos asistido en clases de expresión escrita para llevar nuestro trabajo al terreno, y elaboramos un cuestionario para los profesores donde analizamos diferentes puntos de vista sobre los métodos de corrección seguidos en el aula.

Capítulo I Conceptos
teóricos sobre la expresión
escrita y el error ortográfico

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Se constituye cualquiera lengua por tres marcos fundamentales, una impecable escritura, el uso adecuado del léxico que regula el estilo, conocer las normas gramaticales e emplearlas correctamente. Vivimos en una época en la que se escribe más que en ninguna otra, pasamos mucho tiempo a tecleando mensajes por escrito de este modo, muchas personas se quejan de la mala escritura, considerándola una plaga imperdonable, por ello tratamos en este capítulo la ortografía y el error ortográfico según los iniciales niveles del aprendizaje de una lengua extranjera, presentando la forma de un texto simple que realiza el alumno en la expresión escrita, posteriormente, echamos un vistazo sobre la abreviación ortográfica, y la ortografía de los numerales que apoyan el aprendiz de nivel básico a expresar correctamente la hora y la fecha, siguiendo teorías de expertos en este dominio, destacamos el análisis de errores como el núcleo de nuestra investigación.

1.1 Concepto de ortografía

En todas las lenguas existen por lo menos dos maneras para comunicar nuestras ideas, el oral y el escrito. Obviamente, para comunicarnos de manera eficaz en una lengua es necesario conocerla, sabemos mucho de nuestra lengua por el mero hecho de ser hablantes de ella.

El termino ortografía designa la disciplina lingüística que se encarga de escribir, y explicar cuáles son los elementos constitutivos de la escritura de una lengua. Con respecto a los constituyentes del sistema ortográfico del español, consiste de un abecedario de veintisiete letras, con su doble figura minúscula y mayúscula que cada uno representa una función particular, además se considera la tilde el encanto de la lengua española, cuya función es indicar la silaba a la que pertenece la vocal sobre lo que se escribe es la que porta acento prosódico de la palabra. El grupo de signos de puntuación es uno de los pilares de la ortografía en general y la española en particular, que fijan las pautas de la correcta escritura, puesto que estos últimos marcan los límites entre diversos enunciados, y desempeñan un papel fundamental en dar una buena imagen al texto escrito, los cuales garantizan y facilitan la comunicación escrita entre los usuarios de una lengua.

Esta disciplina guarda relación con otros materiales que tienen también que ver con la representación gráfica de una lengua, como la paleografía que es la disciplina que tiene por objeto descifrar los textos antiguos, y estudiar sus formas de escritura. La caligrafía: se considera como el arte que persigue conseguir una escritura manual bella, y bien formada

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

según diferentes estilos, y por último la tipografía que se preocupa por, cambiar y combinar tipos de imprenta para confeccionar textos impresos. ¹

“... una de las principales calidades, que no solo adornan, sino componen cualquier idioma, es la ortografía, porque sin ella no se puede comprender bien lo que se escribe, ni se puede percibir con la calidad conveniente lo que se quiere dar a entender” ²

En el primer tomo del Diccionario de autoridades (1726) se afirma que la ortografía es un enfoque gramatical, que se encarga por establecer las reglas que regulan la comunicación escrita. La ortografía es el conjunto de normas que regulan la correcta escritura, se califica como una de las calificaciones más importantes de un idioma, ya que no podemos nombrar un idioma como lengua viva sin ser escrita, puesto que la comunicación oral no impide su extinción, aquí viene el rol de la ortografía que contribuye en la continuidad de esta última. Se estima a la ortografía como un instrumento didáctico puramente normativo, y un componente gramatical, es un sistema bien estructurado que se compone a su vez de subsistemas como, por ejemplo: el subsistema de acentuación, las letras y el uso de la mayúscula, cuyo objetivo es explicar las normas de una buena escritura el cual facilita la comunicación, y simplifica la tarea a las personas que están aprendiendo a escribir. Tener una buena ortografía es dominar los conocimientos gramaticales y aplicarlos en su sitio adecuado. Para tener una buena ortografía se propone realizar lecturas de diversos autores que colaboran en el enriquecimiento léxico.

La palabra ortografía tiene un origen etimológico griego; (ὀρθο) orto que significa recto, y (γραφία) grafía que significa escritura, en otras investigaciones hemos encontrado que la palabra proviene del latín *orthographia* compuesta del prefijo ‘ortho’ que refiere a correcto o bien exacto, y ‘graphia’ que refiere a las letras que emplean para poder representar sonidos ‘escritura’, entonces el termino ortografía quiere decir ‘escribir correctamente’

Como resultado de lo que acabamos de definir, la ortografía es el hecho de coleccionar fonemas en una palabra, un conjunto de palabras en una frase y así formar un texto; es verdadero que la comunicación humana no puede prescindir de la transmisión oral de un

¹Víctor García de la Concha, *Ortografía de la lengua española*, Espasa libros S.L.U. Madrid,2010, P9

²Ibíd., P1

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

mensaje por su rapidez y facilidad, pero la transmisión ortográfica es mucho más potente, y se considera como mejor método para aclarar las cosas y guardar las informaciones

1.2 La expresión y comunicación escrita en aula ELE

La palabra expresión viene del verbo expresarse, que se conoce como aquel esfuerzo que realiza el individuo para transmitir lo que tiene adentro, eso puede ser bajo forma de ideas o sentimientos. La expresión puede realizarse con palabras, locución, un gesto o movimiento corporal.

1.2.1 La expresión escrita

Es una de las formas de expresión más completas, porque realiza un inmenso desarrollo con el avance tecnológico actual, que permite exteriorizar ideas mediante textos escritos, y se somete a una construcción sintáctica fija.

La mayoría de los alumnos ven la expresión escrita como una tarea difícil y tediosa, se quejan de realizar este tipo de tareas, del mismo modo un gran número de docentes consideran la expresión escrita en aula un gasto de tiempo, y apuestan por pedir a sus alumnos realizar esta actividad en casa; esto puede provocar falta de habilidad de una escritura creativa en el aula, ya que la clase es el ámbito adecuado donde puede comparar sus ideas con sus compañeros, así logra a aprender nuevas informaciones como el vocabulario y el estilo. Respondiendo a la pregunta ¿Por qué existen errores de expresión escrita?, todos estamos de acuerdo con un conjunto de respuestas que no son convincentes sino aceptables para justificar estos errores cometidos a la hora de redactar. Para algunos la mala escritura esta siempre relacionada con el desconocimiento de normas gramaticales, la pobreza léxica, la confusión en el uso de algunos términos, mientras que para otros la mala escritura es el resultado del mal planteamiento o clasificación de la frase en particular y del texto en general. Con el mal planteamiento nos referimos al mal uso de puntuación, un desequilibrio notable en cuanto la ordenación de ideas o expresiones para constituir un texto, e incompatibilidad entre las partes de este texto. A pesar de la disparidad de puntos de vista en la evaluación de dichos errores, y de la gran diferencia existente entre los errores de forma y otros de contenido, el aprendiz

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

como el docente tienen como objetivo la responsabilidad de disminuir estos errores y por qué no eliminarlos.³

Se considera el texto como el medio de comunicación por escrito, definido también como el conjunto de oraciones y palabras unidas por un autor o escritor para transmitir algo al lector. El texto sostiene ideas que cada lector tiene la autoridad de entenderlo e interpretarlo a su propia manera. Se evalúa a los textos por sus contenidos como sus formas, por un contenido bien redactado nos referimos en primer lugar al buen uso de gramática, selección del nivel de formalidad, el estilo usado para comunicarse con el lector pues el alumno debe tener en cuenta la claridad y secuencia de ideas, igualmente la ausencia de contradicciones, repeticiones, palabras fabricadas y la exigencia metafórica. De otro lado, por la forma apuntamos todos aquellos métodos y estilos que el alumno ha de usar en su redacción siguiendo sus normas, para evitar el confuso entre ambas, respetando la puntuación que sirve para facilitar la transmisión de ideas. Se fragmenta la construcción de un texto escrito a tres inseparables partes que dependen una de la otra, comenzando por la planificación que incluye las etapas que intenta a seguir, después la composición que es el contenido básico y por último la revisión de las dos etapas anteriores⁴. Se divide el simple texto que realiza el alumno en aula en tres párrafos esenciales que representan un conjunto de frases relacionadas por la misma idea, en primer lugar se representa el párrafo de apertura que combina entre lo más importante como lo más atractivo, que crea una emotividad en el lector para seguir leyendo, en segundo lugar se encuentra el desarrollo donde juntamos todas las ideas que deseamos transmitir, llegando al párrafo de conclusión que es una clausura que destaca lo más importante del texto y representarlo de una manera breve y bien estructurada.

La oración o la frase es una de las partes que forman un texto, definida también como unidad lingüística que tiene un sentido unificador y propio, compuesta por lo menos de dos palabras, es aquello conjunto de palabras (S+V+C) que se unan para aclarar una acción o transmite una idea. Se considera a la eliminación de ambigüedad como el elemento más esencial en la construcción de una oración correcta, por ambigüedad referimos a la mala ordenación de complementos, falta de cohesión entre elementos de la frase y también el mal uso de acentos y puntuación que pueden crear un confuso en cuanto la legibilidad y el entendimiento de una

³ Rafael González Tejel, *la escritura creativa en el aula de ELE*, http://www.encuentroelemadrid.es/dosieres/2013_escritura_creativa.pdf, consultado 22/02/2018

⁴ Florentino Paredes García, *El libro del español correcto*, Espasa Libros S.L.U, Barcelona, 2012, P28

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

oración. Los grupos sintácticos forman parte de la frase en particular, son funciones que dividen entre los tipos de elementos que construyen una frase, pueden ser nominales como verbales, esto se debe al núcleo en que se basa la oración.

Por la palabra nos referimos al conjunto de letras unidas entre sí para formar un sonido que puede tener un sentido o más, es la unidad mínima del texto que es en sí misma construida también por otras partes (silaba-tilde-letra). Es por lo tanto el elemento más básico que forma la frase y contribuye en la construcción del texto, sirve la buena elección de las palabras en la fluidez del entendimiento del contenido, mencionamos varios tipos de palabras:

Las formas populares: tienen dos formas de escritura, ambas son correctas

ej: oscuro - obscuro

reemplazar - reemplazar

trastorno - transtorno,

posgrado - postgrado

prestreno - preestreno

sobresfuerzo - sobreesfuerzo

antincendios - antiincendios

NOTA: la primera forma es la más recomendable

De otra parte, influye la mala selección de palabras negativamente sobre el texto, como unos de las palabras aconsejable evitarlos:

Palabras machaconas: la repetición de la misma palabra a lo largo del texto

Palabras pesadas: palabras largas/ palabras que causan un resueno o una entonación que molesta el lector

Ej: se ha hecho pública la sentencia de la audiencia de valencia

Las fórmulas cansinas: son las fórmulas rutinarias que desgastan la belleza de expresión

Los “bichos raros”: son palabras poco usadas ej: emblemático → significativo

Palabras con poco tacto, palabras tabúes: palabras estigmatizados socialmente ej: decir “hacer cola” al lugar de “esperar el turno en una hilera de gente”⁵

⁵Florentino Paredes García, opcit, PP 35,79

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Cabe mencionar la importancia de los conectores que se especializan en crear una fluidez y conexión entre frases y párrafos del texto.

“componer un texto consiste en dar forma material a las ideas que han surgido en el proceso de planificación. Se ha usado muchas veces la metáfora de la matrioska para describir el proceso de creación de un texto. En efecto, como en esas muñecas rusas, un escrito es una especie de gran caja que contiene cajas más pequeñas que a su vez contienen otras aún más pequeñas. Ordenadas que menor a mayor...”⁶

Siguiendo lo mencionado en la metáfora Matrioska el autor diseña el texto o el escrito como si fuera una gran caja, compuesta de cajas más pequeñas y ordenadas de menor a mayor, las cajas más pequeñas representan las unidades más pequeñas en el texto que son las palabras, estos últimos se unen a sí mismos para formar un grupo sintáctico, que a su vez se juntan para formar una caja más grande que es la frase, la penúltima unidad se forma a partir de la unión de las frases creando un párrafo que figura una caja más grande que la precede, de ahí llegamos por ultimo a la caja principal que simboliza el texto. Entonces el texto no se escribe de manera espontánea sino es un grupo de instrumentos de vital importancia que construyen una valiosa expresión escrita.

La expresión escrita puede transmitirse a una comunicación escrita cuando el emisor y el receptor intercambian textos escritos, como el caso de la comunicación escrita en las redes sociales. Para una comunicación lingüística eficaz se requiere los tres elementos fundamentales que son: el emisor, el receptor que utilizan el mismo código, surge esta técnica humana de la necesidad del hombre para el contacto entre sí, esto les permite mayor dinamismo en la convivencia.

Se diferencia entre la comprensión escrita y la comunicación escrita en:

La comprensión escrita es la capacidad del individuo de escribir y redactar sus ideas, pensamientos y confusiones, aquella capacidad que le permite a clasificar la forma de su texto y relacionarlo con el contenido, siguiendo una metodología que da un valor al texto y contribuye en la organización de lo que escribe el alumno, mientras que por la comunicación escrita nos referimos a la transmisión grafica de lo dicho, es decir una comunicación no verbal

⁶*ibíd.* P33

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

sino lineal, en la cual el emisor transmite o dirige lo que quiere decir a través de letras escritas en un conjunto de frases que forman un mensaje o un texto.

. Se considera la expresión como una gran calidad humana por su uso natural y artístico, la primera es la más empleada por lo fácil que es y se realiza sin un gran proceso físico y mental, mientras que la segunda se interesa por la belleza de la expresión, puede ser una pieza teatral, por ejemplo.

1.2.2 El error ortográfico en hora de expresión escrita según los niveles A1/A2

Para muchos escribir mal, es decir, no dominar la ortografía y usar mal la puntuación, otros relacionan esta plaga con el uso de palabras malsonantes y la pobreza léxica. La ortografía es nuestra carta de presentación ya que el sistema ortográfico asegura que se produzca una comunicación escrita eficaz.

Como venimos de decir la ortografía es el conjunto de normas que regulan la escritura. Referimos con el error de ortografía el choque contra estas normas, cosa que impide la comprensión y la comunicación eficaz y provoca malentendidos, porque crea una ambigüedad en el texto y pierde gran parte de su expresividad, así que la expresión escrita sea tan confusa. La gravedad del error depende del nivel en que se encuentra el aprendiz, se relaciona el error con la etapa de aprendizaje. En principio los errores parecían de tipo transitorio, pero con la experiencia se muestra el contrario. Por ello es necesario determinar desde el principio cuales son los errores que caracterizan cada etapa del aprendizaje, y mostrar los cuales permanecen o desaparecen⁷

La forma en la que escribe el alumno es una manera de demostrar que será capaz de comunicar ideas por escrito, por todo lo que venimos diciendo la buena ortografía representa el perfecto inicio en el aprendizaje de las lenguas.

⁷García Vázquez, *¿Errores! ¿sin falta?* Edelsa Grupo Didascalía, S.A, Madrid, 1998, P12

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Niveles de aprendizaje de una lengua

Se constituyen los niveles del aprendizaje de una lengua extranjera en varios códigos según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas ‘M.C. E. R’; estas referencias sirven para evaluar el nivel oral y escrito del alumnado tanto como el profesorado de cualquiera lengua, sin sustituir a los diplomas obtenidos en este idioma, sino de manera homologada del individuo, esta estrategia apareció por la primera vez en Suiza y ha propagado a otros países del mundo. Nuestra investigación se basa en los niveles de iniciación A1 y A2.

Nivel A1

Es el primer paso del alumno que quiere aprender una nueva lengua, donde puede expresarse de una manera simple. El alumno en este nivel puede entender más o menos lo que oye, precisamente cuando el emisor habla de manera simple, clara y despacita. Sin embargo, encuentra más comodidad al leer que escuchar, porque puede leer y releer la oración y entenderla de manera retrasada, llegando a la expresión escrita que es más fácil que la expresión oral porque se elimina la timidez y el miedo y así el alumno puede realizar una pequeña redacción que tiene relación con lo que ha tratado en las lecciones anteriores.

Nivel A2

Es la segunda etapa en la iniciación del aprendizaje de una lengua después del nivel básico A1, donde el alumno muestra una evolución en su lengua y empieza a expresarse con más facilidad, habla de su vida diaria y defiende su acuerdo o desacuerdo en las discusiones, más de eso notamos también un desarrollo en la utilización de los sonidos al escuchar. El alumno realiza una notable evolución y empuje sus competencias un punto más hacia arriba⁸

1.2.3 La abreviación ortográfica

Surge la abreviación de la necesidad de designar una serie de signos que permitan ahorrar tiempo y esfuerzo a la hora de escribir.

⁸⁸Es una traducción de CEFR Level A1 <https://www.stgiles-international.com/docs/Level-A1-Learner-Outcomes.pdf>

“CEFR Level A2” <https://www.stgiles-international.com/docs/Level-A2-Learner-Outcomes.pdf>

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Las abreviaciones son aquellas formas de representación gráfica cuyo objetivo es escribir palabras o expresiones complejas de manera corta; es el hecho de eliminar letras de una palabra para una simbolización breve de esta última.

Existen dos procedimientos de abreviación:

Gráfico: ejemplo pag, pg significa página.

Tel, tfno., tlf significa teléfono.

Siglas: consiste en tomar la primera letra de cada palabra de una oración cuya escritura permite leerla como una sola palabra, ejemplo: FBA (Federal Bureau Investigation) en español significa Oficina Federal de Investigación.

ABS (Antiblockiersystem) es una palabra alemana que significa en español Sistema Antibloqueo.

Posteriormente en el siglo V, prohibieron esta técnica por el uso abusivo que dificulta gravemente la legibilidad de los textos. Aparece últimamente esta estrategia en las redes sociales cuya creación es por los usuarios generalmente jóvenes de estos modernos medios de comunicación, así que la abreviación en este dominio es irregular ya que toca mucho más los vocales, ejemplo: Hacer: hcr, Hablar: hblr⁹.

La abreviación es una opción que nos ayuda a la hora de escribir, pero su uso abusivo puede crear confusiones, por ello es recomendable evitarla en el ámbito académico

1.2.4 La ortografía de los numerales

Contar es asociar un número a cada objeto por medio del símbolo o la palabra que la representa. Se figuran los números de dos maneras, la primera a través de símbolos lo que se llaman cifras, y la segunda con palabras denominadas numerales.

La numeración romana

La numeración romana (se escribe con letras de forma mayúscula) desempeña un papel importante en las investigaciones científicas, se escriben de una manera diferente de los números arábigos que conocemos todos, ejemplo: 1 = I, 5 = V, 10 = X, 20 = XX. Se escriben e interpretan de izquierda a derecha, cuando un signo va seguido de otro de valor igual o

⁹Víctor García De La Concha, opcit, PP 564,586

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

inferior se suman sus valores, ejemplo: 6 = VI, 27 = XXVII. Y cuando van seguidos de otros de mayor valor se disminuye, ejemplo: 4 = IV, 9 = IX.¹⁰

Los números arábigos

Como ya hemos indicado anteriormente los números pueden ser representados o bien con cifras o letras (palabras), ambas están relacionadas íntimamente con el desarrollo del sistema de escritura. Se considera la escritura de números con cifras independiente ya que esta estrategia puede ser utilizada por hablantes de diversas lenguas, así que la utilización de cifras es internacional; en cambio, los numerales representados con palabras están siempre dependientes a un subconjunto del léxico de una lengua, y su escritura debe someterse a las normas propias de cada lengua. En español como ocurre en otras lenguas, existen numerales simples (veinte) y otros complejos que son compuestos de numerales simples, en unos casos se escriben en una sola palabra (veintiuno, trescientos.), y en otros casos van separados (Dos mil, sesenta y siete.). A partir de treinta los números vuelven complejos añadiéndoles la conjunción ‘y’ (treinta y uno, cuarenta y cinco.), y el resto de números después de ciento son complejos, pero sin la conjunción ‘y’ (ciento dos, mil cuatrocientos).

Nota: el número uno y los cardinales compuestas de número uno se representan tanto en masculino como femenino salvo número once (uno - una, veintiuno – veintiuna).

No bastante lo dicho, la numeración tiene muchas ramas. Los numerales ordinales indican el lugar que ocupa su referente, ej: empiezo el segundo capítulo, pero aún no he terminado el primero. Para diferenciarlos de los cardinales, todos los números ordinales representan variación de género (femenino, masculino, singular, plural), ej: Primero, primera, primeros, primeras. En caso de ordinales compuestas que se escriben en dos palabras, el primero elemento lleva tilde, ej: vigésimo cuarto.

Los numerales fraccionarios, denominadas también partitivos, son aquellos que designan las partes, ej: Dos tercios ($2/3$). Se dividen en sí mismo en adjetivos y sustantivos, ej:

($1/3$) sus. Tercio, adj. Tercera parte.

($1/6$) sus. Sexto, adj. Sexta parte.

¹⁰Ibíd. PP 655,660

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Por último, tratamos los números multiplicativos que indican un resultado de una multiplicación y se concuerdan en número y género, ej: doble - duplo – dupla, triple – triplo – tripla. Todos los números multiplicativos se escriben con tilde (son esdrújulas) excepto doble y triple.¹¹

La dominación de la escritura de sistemas numerales sirve y ayuda al alumno para expresar la fecha y la hora de la manera más adecuada.

1.2.5 La expresión de la hora y fecha

Como sabemos todos, el día contiene veinticuatro horas, actualmente hay dos modelos para expresar la hora:

Primero, el modelo de doce horas donde se divide el día en dos partes de doce horas. Para indicar las cuatro fracciones horarias, utilizamos las siguientes expresiones:

- En punto, ej: Es la una en punto (1:00).
- Y cuarto, ej: Llegamos a Barcelona a las tres y cuarto (3:15)
- Y media, ej: Sonó el teléfono a las cinco y media (5:30)
- Menos cuarto, ej: A las siete menos cuarto estaba en la biblioteca (6:45)

Sin embargo, en una gran parte de América sustituyen la expresión ‘menos cuarto’ por ‘cuarto para’, ej: Es un cuarto para las diez (Las diez menos cuarto). Para indicar otras fracciones, se menciona la hora más la conjunción ‘y’ ¿Qué hora es?, son las diez y diez, y a partir de la media se utiliza el adverbio ‘menos’, ej: Son las tres menos veinte. Como hemos mencionado antes, en América pronuncian los minutos en primer lugar seguidos por la preposición ‘para’ y después la hora, ej: Veinte para las tres (Las tres menos veinte). En el modelo de veinticuatro horas se utilizan los números del cero al veintitrés, aquí no hay riesgo de cometer error, o sea que cada número representa una hora; no se requiere precisiones como hemos visto en el modelo interior (Tres de la mañana, cinco de la tarde...etc.), también la media noche puede indicarse tanto en (00:00) como el comienzo de un nuevo día, como en (24:00) como la última hora del día.

¹¹ Víctor García De La Concha. *Opcit*, PP 560,682

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

NOTA: es preferible expresar este modelo con cifras.

La mezcla entre palabras y cifras en la expresión de la hora no es recomendable, aunque no se considera falsa, ej: Es preferible decir: Las diez de la noche o (22:00) al lugar de: Las 10 de la noche.

En lo que atañe la expresión de la fecha el modelo más común en la lengua española es de orden ascendente, viene el día en primer lugar, después el mes seguido del año, ej: 2 de enero de 2008, 02/01/2008. Se separa la fecha mediante coma en cartas y documentos, ej: viernes, 3 de mayo de 2018. Para la expresión de siglos que representan un periodo de cien años, es recomendable utilizar los números romanos, ej: Siglo XXI. Para la expresión de décadas que representan un periodo de diez años, se presentan perfectamente con números cardinales, ej: Los años veinte, la década de los treinta. Los años se escriben siempre y solo con números arábigos, ej: 2015, 711, y puede realizarse únicamente con las dos últimas cifras (1998 = 98), ej: Argelia obtuvo su independencia en 62. Se usan abreviaturas para indicar los años anteriores o posteriores del cómputo, ej: a.c→ Antes de Cristo, d.c→ Después de Cristo.¹²

La buena expresión de la hora y fecha es muy importante en el camino de aprendizaje de una lengua extranjera

1.3 El análisis contrastivo

Es cierto que las reglas sirven para aprender a escribir y hablar, para la práctica y la comunicación en general, pero eso no significa que con estas normas el alumno no comete errores ya que el error es de vital importancia en el camino de aprendizaje de una lengua extranjera o sea que el aprendiz observa sus equivocaciones con la ayuda de su profesor y obtenga la habilidad de transformar sus desaciertos a competencias lingüísticas y comunicativas. Ante todo, vamos a hacer referencia a la diferencia entre: error y falta; el error se presenta en el desconocimiento de las reglas gramaticales de la segunda lengua, en tanto que la falta según afirmo Corder es un accidente momentáneo que se produce a través del mal uso o el no respeto de reglas.

Es una corriente de la lingüística aplicada primeramente por (Eries: 1945) y desarrollada por (Lado: 1957) con el objetivo de mostrar las diferencias entre la lengua natal del aprendiz y la

¹²Víctor García De La Concha, opcit, PP 587,696

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

lengua que adquiere; ya que el alumno comete algunos errores como resultado de las interferencias entre ambas lenguas, pero esta teoría no demuestra todos los errores cometidos, puesto que Elis (1985: 29) confirme que el análisis contrastivo detecta entre 3% al 33% de todos los errores y quedan por estudiar casi 67%. El análisis contrastivo es un estudio relacionado con la lingüística apareció como resultado del deseo de los lingüistas para tener una explicación concreta y una definición teórica al hecho de errar comparte el mismo interés con la didáctica que tiene como objetivo de estudio; la intención de no caer en el error (impedir el error o evitarlo lo máximo). Este estudio se basa en la teoría de la influencia de las adquisiciones que ha obtenido el alumno desde su lengua natal sobre la segunda lengua que aprende, dado que varios errores son resultados de las interferencias de la lengua materna. Como todo estudio analítico, el análisis contrastivo incluye pasos para llevar a cabo la investigación: Descripción formal de las lenguas en cuestión, o sea, la lengua materna o la lengua meta, selección de las diferencias y las semejanzas, predicción de los errores posibles¹³.

El análisis contrastivo detecta los errores ortográficos que comete el aprendiz por la confusión de su lengua materna o bien una lengua adquirida y la lengua que está aprendiendo

1.4 El análisis de errores

Según la clasificación de Vázquez, el análisis de los errores sigue un conjunto de criterios que derivan en sí mismos a otros tipos de errores que nos ayudan a llevar a cabo un análisis de errores.

Criterio lingüístico

Se basa primero en el Criterio Lingüístico que incluye la repetición de las palabras o morfemas ‘Error de Adición’, la eliminación de partes esenciales en la frase que sirven para la aclaración de aquella oración ‘Error de Omisión’, mezcla de dos términos o frases en una misma sin respetar el sintaxis ‘Error de Yuxtaposición’, formulación de una oración correcta pero incompatible con el contexto ‘Error de Falsa Colocación’, y ‘Error de Falsa Selección’, que refiere al mal uso de palabras (adverbios, mala conjugación ...).

¹³ Sra Guenaoui, *análisis de errores de una composición escrita por alumnos de tercero de secundaria*, pdf descargado 6/12/2017

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Criterio Etiológico

Aparece de la fricción de dos lenguas (materna – adquirida), apoyarse en ‘Error Interlingual’ refiere a la influencia de una lengua materna o ya conocida sobre la segunda que intenta aprender, casi lo mismo en ‘Error Intralingual’ que refiere a la mala aplicación de normas gramaticales, y ‘Error de Simplificación’ que incluye lo que hemos mencionado precedente (interferencia – división de lo que se dice y lo que intentamos a decir).

Criterio Pedagógico

Se preocupa por la relación del error con el nivel de quien comételo. ‘Error Congruente y Error Idiosincrásico’, el primero cometido como un resultado de semejanza entre las lenguas, mientras que el segundo es la creación de estructuras falsas por parte del alumno. ‘Error Transitorio y Permanente’, el último acompaña el alumno inconscientemente pero el primero desaparece de repente en una de las etapas del aprendizaje. ‘Error Fossilizado y Error Fossilizable’, puede aparecer después de que el alumno se ha deshecho de él, produce de la interferencia, pero con ningún impacto negativo en tiempo que el error fossilizable destinado al concepto de dificultad. ‘Error Individual y Error Colectivo’, ese último puede ser causado por el efecto del ambiente en tanto que el individuo es un error personal sin ninguna influencia externa. ‘Error Global y Error Local’, el segundo está limitado solo a la palabra mientras que el primero incluye la oración que afecta el entendimiento de la oración. ‘Error de Producción escrita y Error de Producción Oral’, se evalúan según el concepto. ‘Error Actual y Error Residual’, los actuales son los que enfrentan el alumno en el momento actual de su aprendizaje y son aquellos que se acumulan sin ser corregidos y conocidos como: Residual. ‘Error Inducido’, relacionado con la metodología el cual estaba seguido en la adquisición de una lengua extranjera.

Criterio Comunicativo

Según Espiñeira y Caneda, los errores afectan en la ambigüedad y descodificación del mensaje. De otro lado, el Criterio Pragmático, combinando ‘Error discursivo o de Pertinencia’, se preocupa de la secuencia de comunicación y el acuerdo entre lo que se dice, lo que intenta decir y lo que se entiende.

CAPITULO I **Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico**

Criterio Cultural

Por último, el Criterio Cultural, parece como un resultado de la interacción del alumno con el ambiente que abraza el idioma deseado adquirir, una interacción que puede tener sus inconvenientes sobre el correcto camino del aprendizaje.¹⁴

1.5 Concepto y diferencia entre errores interlinguales e intralinguales

Se entiende por interlingua al fenómeno creado por una persona a la hora de aprender una nueva lengua. Este término fue acuñado por la primera vez por L.Seliker y desarrollado por Stephen PitCorder, quien fundó los inicios pasos de esta investigación. Según Selinker (1972).

“... la interlengua se presenta como un sistema que activa el aprendiz de una lengua extranjera y que perfila sus propias reglas que no se encuentran ni en la lengua materna LM ni la lengua objeto LO”¹⁵

“la interlingua es un sistema lingüístico dependiente que se muestra en los hechos observables que se producen cuando al aprendiz utiliza la segunda lengua”. Un método en el cual el alumno depende de una manera básica a su lengua materna, en el tiempo de adquirir esa nueva lengua lo que contribuye en la aparición de otros fenómenos como: la interferencia lingüística (un resultado del contacto entre las dos lenguas), lo mismo para la transferencia, que refiere al uso de expresiones tomadas de la lengua materna a la hora de comunicarse en la segunda lengua. Pertenece a la lingüística aplicada cuyo interés es mostrar y detectar los errores cometidos por el alumno, sin embargo; el sistema de la interlingua caracterizada por la libertad del individuo en crear sus propias reglas e intermedia entre dos sistemas de su lengua natal y el de la lengua adquirida, siguiendo normas autónomas para progresar su lengua meta.

¹⁴Graciela Vázquez, opcit, P28

¹⁵*Interlengua: concepto y características*, http://eprints.nbu.bg/3386/3/Interlengua%20-%20concepto%20y%20caracter%20%28NEA_agosto%20de%202017%29.pdf, P1

**CAPITULO I Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error
ortográfico**

Tipos de errores interlinguales vs errores intralinguales

Errores Interlinguales	Errores Intralinguales
<p>Omisión de la preposición ‘a’ que precede OD</p> <p>Ej: Conoces*Julia</p> <p>Conoces a Julia</p>	<p>Uso de verbos reflexivos.</p> <p>Ej: Decidir algo, frente a decidirse hacer algo.</p>
<p>Concordancia (cero) del verbo impersonal con su OD</p> <p>Ej: Aquí se * vende coches, no motos</p> <p>Aquí se lo vende coches no motos</p>	<p>Confusión entre más que y más de.</p> <p>Ej: Juan es más alto que María</p> <p>Necesito más de diez libros</p>
<p>Omisión del pronombre de OID no opcional</p> <p>Ej: Yo entendí que el curso lo hacía Paco- No. El curso*hace Lourdes.</p> <p>Yo entendí que el curso lo hacía Paco- No. El curso lo hace Lourdes.</p>	<p>Diferencia entre Ir/Venir</p> <p>Ir: moverse de un lugar hacia otro ej: me voy a casa</p> <p>Venir: moverse hacia el lugar en el que está el que habla ej: vengo de casa</p> <p>Saber/conocer.</p> <p>Saber: relacionado con el conocimiento de un hecho o información, tener la habilidad de hacer cosas ej: no sé lo que voy a hacer en las vacaciones</p> <p>Juan sabe hablar ingles</p> <p>Conocer: para indicar que tiene relación con una persona / lugar /encontrar alguien por la</p>

CAPITULO I Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico

	<p>primera vez ej: no conozco bien esta ciudad</p> <p>María es una buena persona, la conozco muy bien</p>
<p>Omisión de la preposición que precede al OID cuando este precede al verbo.</p> <p>Ej: *Los niños les encanta nadar.</p> <p>A los niños les encanta nadar.</p>	<p>Falta de observación de rasgos pertinentes</p> <p>Ej: *Lo gusta → le gusta</p> <p>*Lo existe → eso existe</p>
<p>Omisión del artículo definido que precede a los nombres acompañados de títulos.</p> <p>Ej: *Señor Juan es un buen profesor.</p> <p>El señor Juan es un buen profesor.</p>	<p>Uso de la tercera persona al lugar de la primera en presente de indicativo e indefinido.</p> <p>Ej: Fue – Fui, Hablo – Habla</p>
<p>Concordancia del artículo cero de género y número entre sujeto y predicado nominal.</p> <p>Ej: Después del partido *los jugadores se sienten contento.</p> <p>Después del partido el jugador se siente contento.</p>	<p>Error de concordancia en género.</p> <p>Ej: El habla, la mano, el tema, el sistema</p>
<p>Adverbios de tipo bien/bueno y muy/tan</p> <p>Ej: *Estoy bueno → Estoy bien.</p>	<p>Eliminación de la ambigüedad a través del genero</p> <p>Ej: El Orden → el mandato</p> <p>La Orden → organización</p>

**CAPITULO I Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error
ortográfico**

<p>Adición de pronombres personales con verbos conjugados.</p> <p>Ej: *Yo me llamo María</p> <p>Me llamo María</p>	<p>Adjetivo vs Adverbio</p> <p>Adjetivo: expresa propiedades atribuidas a los sustantivos ej: la chaqueta <u>roja</u> es de mi hermano</p> <p>Adverbio: es el complemento circunstancial del verbo ej: Real Madrid está <u>fuera</u> de la copa del Rey</p>
<p>Uso del articulo definido en lugar del articulo cero</p> <p>Ej: *El más importante.</p> <p>Lo más importante.</p>	<p>Se reflexivo: después del verbo.</p> <p>Ej: Decidir – decidirse</p>
<p>Confusión entre sino y pero</p> <p>Ej: La presencia no es obligatoria sino voluntaria</p> <p>Soy capaz de leer y entender el francés, pero no puedo hablarlo.</p>	<p>Se impersonal</p> <p>Ej: Se dice que el profesor no he venido.</p>
<p>Confusión entre los adjetivos/pronombres demostrativos.</p> <p>Ej: Esté es mi teléfono</p> <p>Este teléfono es el mío</p>	<p>Se objetó indirecto: reemplaza el OID</p> <p>Ej: Da el libro a María</p> <p>Dáselo</p>
<p>Cuando (temporal y condicional)</p> <p>Ej: Vuelvo a casa cuando termina mi trabajo.</p>	<p>Si + indicativo: Real</p> <p>Ej: Si encuentro el libro, lo compro</p>

CAPITULO I Conceptos teóricos sobre la expresión escrita y el error ortográfico

Cuando tenga dinero, me compraré un coche.	Si + imperfecto de subjuntivo Ej: si fuera sincero, quedaría para siempre
--	--

Cuadro n° 01

Ejemplos de los errores interlinguales e intralinguales¹⁶

El error interlingual conocido como un fenómeno lingüístico, el cual pertenece como un resultado de la gran influencia de la lengua materna o una lengua adquirida, sobre la lengua que aún estamos aprendiendo en cuanto a la aplicación de normas gramaticales, conexas con L1 pero totalmente extranjeras de L2, lo que crea un confuso al entendimiento como en la transmisión, un desequilibrio también que influye de manera negativa en el desarrollo del aprendizaje de esa nueva lengua; como el caso de la lengua francesa y la lengua española, por ejemplo: en francés decimos: Tu connais Julia? Se escribe y se pronuncia sin la preposición 'a' pero en español es falso decir: ¿Conoces * Julia? Sino decimos: ¿Conoces a Julia?, sin embargo, los errores intralinguales generados por transferencia intralingüística, resultan del conflicto interno de reglas de la L2. Son errores independientes de la L1, es el tipo de error que comete el aprendiz sin ninguna influencia de otra lengua, y a veces crea su propio vocabulario cuando desconozca una palabra, ejemplo: decir (yo sabo) al lugar de (yo sé), o le resulta difícil diferenciar entre verbos o nombres de confusión, ejemplo: ir/venir, saber/conocer, pero/sino. Para aclarar más el cuadro siguiente contiene ejemplos de lo que vinimos diciendo.

Después de definir los conceptos de expresión escrita, y tener una idea clara sobre los métodos de análisis de los errores, pensamos que caer en el error al redactar surge de la inseguridad o el desconocimiento de las reglas gramaticales, o bien la influencia de la lengua materna sobre el idioma adquirido, y así surge el análisis contrastivo, el análisis de errores y la interlingua, que son herramientas que indican el tipo y la gravedad del error, y de aquí empieza la reparación de dichos errores y evaluar el nivel del alumno.

¹⁶ Graciela Vázquez, opcit PP 36, 37, 38

Capítulo II

Tipos de errores
ortográficos y métodos de
corrección

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

Dentro del aula de las lenguas extranjeras, es obligatorio que los alumnos utilicen la lengua que desean aprender, realizando una comunicación oral o por escrito, para expresarse sus ideas y necesidades, pero en el camino de su adquisición enfrentan algunas dificultades que les hacen caer en los errores. Cada investigador en su trabajo ordena los tipos de errores en su propia manera, en nuestro trabajo dedicamos un capítulo para los errores demasiado frecuentes en sus expresiones escritas, lo hemos clasificado en tres títulos fundamentales desde el error de la letra hasta de la oración pasando por el error de la palabra, mostrando las confusiones que pueden enfrentar a la hora de redactar. Concluyendo el capítulo con el papel del docente en la reparación de la escritura de sus alumnos.

2.1 La letra

Es la unidad mínima de los elementos primordiales y básicos en la comunicación escrita, este símbolo es una representación gráfica de los sonidos que son una creación humana, para mejorar la comprensión escrita, sin embargo, con el desarrollo de las lenguas el hombre sigue cometiendo errores de letras.

2.1.1 El mal uso de la mayúscula

La mayúscula es una de las más importantes etapas para tener una correcta escritura. Las mayúsculas se deben utilizar en nombres propios, como nombres de personas, de lugares y de eventos; lo mismo para los títulos de obras y al inicio de enumeraciones escritas, párrafos, oraciones y cartas.

En el caso de nombres propios, si escribimos con minúscula las palabras que van con mayúscula el lector arriesga de caer en el error y perder su tiempo en intentos de traducir la palabra que seguramente es un nombre propio y no ha sido escrito como debería.

NOTA: las estaciones del año, los meses y los días de la semana no se escriben en mayúscula.

2.1.2 Las letras dudosas ¹⁷

Letras	Reglas	Ejemplos
B	<p>Antes de M</p> <p>En los prefijos ‘bi – bis – biz’</p> <p>En las terminaciones ‘blu – bundo – buda – bilidad’</p> <p>Delante de una consonante</p> <p>Las palabras que comienzan con ‘bien y bene’</p> <p>Los verbos en infinitivo que se terminan con ‘bir – ber’</p> <p>Palabras que comienzan con ‘alb – bu – bur – bon – bar – bog – bat - bus y bibl’</p> <p>Las palabras que comienzan con las sílabas ‘ta – cu – su – ha – he’</p> <p>Excepto</p> <p>Movilidad, civilidad, hervir, servir, vivir, alvares, alrés, valgo, vuela, vuelco, vulneras, ver, prever, mover, atrever, absolver, voracidad, voráquine y voto.</p>	<p>Embarcar</p> <p>Bilingüe</p> <p>Posibilidad</p> <p>Blanco</p> <p>Beneficio</p> <p>Escribir – saber</p> <p>Alba – bibliografía – Bonanza</p> <p>Tabaco – habla</p>
V	<p>Antes de /B/ -/D/ -/N/</p> <p>Adjetivos terminados ‘ava – ave – avo – eva – eve – evo – iva e ivo’</p> <p>Los vocablos que comienzan con ‘vice – villa’</p> <p>Antes de ‘ol’</p> <p>Después de las sílabas ‘para – pre – pri – pro’</p>	<p>Adversario</p> <p>Elevador</p> <p>Villano, viceversa</p> <p>Volcán</p> <p>Provecha</p>

¹⁷ Dictados para trabajar la ortografía http://innoveduca.com/files/continguts/pri_caste/dictat_300.pdf P3, descargado 20/11/2017

	<p>Los presentes de indicativo, imperativo y subjuntivo del verbo ‘ir’ y el pretérito imperfecto de los verbos ‘estar – andar y tener’</p> <p>Palabras que comienzan con ‘di – cal – cer – cla – con – cur – jo – le – mal – mo – lla – lle – llo – llu – na – ne – ni – no – sal – sel – se – ser – si y sol’</p> <p>Palabras terminadas en ‘venir’</p> <p><i>Excepto</i></p> <p>Árabe y sus derivados, billar y sus derivados, probar, prebenda, dibujo, diabólico, disturbio, mobiliario, Sebastian, sebo, silbar</p>	<p>Estuve – anduve – tuve</p> <p>Dividir, calvario, clave, moverse, jovialidad, lluvia, llavero, novela, nevar, servir, salvador, solvencia</p> <p>Porvenir</p>
<p>H</p>	<p>Palabras que comienzan con ‘idr – iper – ipo – erm – er – ebr – ist – olg – onr – orm – orr – osp’</p> <p>Palabras que comienzan con los diptongos ‘ue – ui – ia – ie’</p> <p>Palabras que comienzan con una vocal /U/</p> <p>Después de la sílaba ‘za – mo’</p> <p><i>Excepto</i></p>	<p>Hipótesis, hiperbólico, hermano, hercúleo, historia, horror, hospedar</p> <p>Huir - hiato</p> <p>Hueco</p> <p>Zoherir – moho</p>

	Ermita, Ernesto, Olga, ornamentar, olar, ornar, ornitología, moisés, moaré, zaino	
G	<p>Los verbos terminados en ‘ger – gir – igerar’</p> <p>Las palabras que comienzan con ‘geo – in – leng – gest’</p> <p>Las palabras que llevan el grupo ‘gen’</p> <p>Las palabras terminadas en ‘gesimal – ginal y gional – gismo – inge – ginoso – gionario – gia – gio – gion – gioso’</p> <p>Excepto</p> <p>Tejer, crujiir, injerta, lejía, lejitos, ajeno, enajenar, ojen, espejismo, salvajismo, bujía, apoplejía, canonjía, paradójico, mujer, tejer, crujiir, grujir, destejar, jengibre, ajeno, berenjena, comején, Jenaro, ajenjo, enajenar, Jenofonte, ojén</p>	<p>Dirigir – escoger</p> <p>Geografía – ingeniera – lengua – gestión</p> <p>General</p> <p>Región – original – tecnología</p>
J	<p>Los verbos terminados en ‘jar y jear’</p> <p>Todas las formas irregulares de los verbos que llevan ‘je, ji, jo, je y que su infinitivo no tiene /g/ ni /j/</p> <p>Las palabras que comienzan con ‘aje y eje’</p> <p>Las palabras que terminan en sonidos fuertes ‘aj, oj y uj’</p> <p><i>Excepto</i></p> <p>Agencia, agenda, agente, ligero, flamígero, belígera</p>	<p>Dejar – cojear</p> <p>Producir – traer</p> <p>Ejecución – ajeno</p> <p>Bruja – ojo</p>
C	Antes de /E/-/I/	Ausencia – cena

	<p>Al final de la silaba ante /C/- /T/</p> <p>Verbos terminados en ‘ecer – ar’</p> <p>Derivados de los verbos terminados en ‘izar’</p> <p>Palabras de origen extranjero que terminan en /C/</p> <p>Palabras terminadas en ‘ácea – áceo – ancia – encia – hacia – cia – cio – acción y ción’</p> <p>Palabras terminadas en ‘cer’, resultado del plural de las palabras terminadas en /Z/</p> <p>Terminaciones en ‘cia – cie – cio’</p> <p>Verbos terminados en ‘zar’ camian la ‘z’ por ‘c’ antes de la letra /C/</p> <p>Verbos que terminan en ‘ceder – cender – cer – cibir – cir y citar’ que no tengan raíz de /S/</p> <p>Excepto</p> <p>Azteca, cok, hortensia, magnesia, anestesia, eugenesia, eutanasia, pasión, compasión, persuasión, ocasión, invasión, evasión, abrasión, gimnasia, idiosincrasia, iglesia, magnesia, autopsia, controversia</p>	<p>Acto – eléctrico</p> <p>Practicar – agradecer</p> <p>Contextualización</p> <p>Tictac</p> <p>Instrucción, conciencia, paciencia, distancia, anuncio, crustáceo</p> <p>VeZ →veces</p> <p>Ciencia – renuncia – palacio</p> <p>Organizar → organicé</p> <p>Conceder, asciende, percibir, ejercitar</p>
<p>S</p>	<p>Los verbos terminados en ‘sar’</p> <p>Las terminaciones en ‘ase – ese – ense’ y adjetivos en ‘sivo y sia’</p> <p>Silabas tras ‘des y dis’ y las que comienzan con ‘seg y sig’</p>	<p>Causar – pensar</p> <p>Pasivo, frase, interese</p> <p>Descubrir – discutir – signo</p>

	<p>Terminaciones en ‘oso – osa – isimo – isima – ésimo e ismo’</p> <p>Excepto</p> <p>Cegar, ceguera, cigarro, cigüeña, cogonal, decima</p>	<p>Segurísimo – cosa – lindísima – pésimo</p>
Z	<p>Sufijo ‘azo’ que puede significar golpe</p> <p>Terminaciones en ‘ez y eza’</p> <p>Terminaciones en ‘zuela y zuelo’ que significan disminución y desprecio</p> <p>Excepto</p> <p>Mocosuelo</p>	<p>Cañonazo</p> <p>Acidez – pobreza</p> <p>Ladronzuelo</p>
R	<p>Los sonidos suaves presidios de /B/ /L/ /N/ /S/</p>	<p>Abrir – rana</p>
RR	<p>Cuando representa un sonido fuerte y se usa en medio de vocales</p> <p>Se duplica /RR/ al formar palabras compuestas y no duplica cuando está separado por un guion</p>	<p>Herramienta, cerrar, irregular</p> <p>Terrorismo – hispano-romano</p>
I	<p>Cuando al principio de la palabra va seguida de una consonante</p> <p>Excepto</p> <p>Hinchar</p>	<p>Influencia – innovación</p>

Y	<p>Los tiempos de los verbos cuyo infinito no lleva /LL/ ni /C/</p> <p>Los plurales de las palabras que terminan en /Y/</p> <p>En medio de dos vocales que no llevan acento, después de los prefijos ‘ad- dis – sub’</p> <p>Palabras que comienzan con ‘yer’</p>	<p>Vaya (Ir)</p> <p>Ley → Leyes</p> <p>Adyacente - disyuntos</p> <p>Yerno</p>
LL	<p>Palabras que inician con ‘lla – lle – llo – llu’</p> <p>Palabras terminadas en ‘illa – llo’</p>	<p>Llamada – llegar – llorar</p> <p>Comillas</p>
D al final de la palabra	<p>Se escribe al final de la palabra cuando al plural termina en ‘des – ces’</p>	<p>Calidad – felicidad</p>
M	<p>Al final de la silaba cuando la siguiente inicia con el sonido /N/</p> <p>Delante de /B/ /P/</p> <p>Excepto</p> <p>Perene</p>	<p>Alumno – columna</p> <p>Campo – combinación</p>
N	<p>Delante de /F/ y /V/</p>	<p>Información – invadir</p>

Cuadro n°02

En esta tabla vemos las distintas reglas de la utilización de letras que suelen provocar una incertidumbre para los alumnos al redactar, estas letras que producen un sonido similar siguen siendo un reto para el docente en la enseñanza como para el alumno a la adquisición de una correcta ortografía, ya que una lengua que contiene varias reglas será difícil en la enseñanza y la adquisición y requiere dedicarle más tiempo. Para facilitar la tarea recogemos estas normas

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

en una tabla después de estudiar las reglas ortográficas generales según la R.A.E . Presentamos las reglas que ayudan al alumno para el uso correcto de las siguientes letras: /B/ y /V/ – /C/, /S/ y /Z/ – /G/ y /J/ escribir con /H/ o sin /H/, /Y/ y /LL/ – /M/ y /N/. A propósito de las letras dudosas, destacamos el fenómeno de las palabras ‘homófonas’ que se define como aquellas palabras que se pronuncian iguales pero se escriben diferentes y de sentido totalmente distintos. Para aprender mejor representamos algunos ejemplos de cada letra:

B – Vej: Basta = suficiente.

Vasta = amplia, grande.

H – sin H ej: Azahar = flor blanca. Azar = casualidad.

Hola = saludo.

Ola = movimiento del mar.

Y – LLej: Vaya = ir en el presente de subjuntivo.

Valla = barrera, limite.

G – Jej: Agito = agitar en el presente de indicativo.

Ajito = ajo pequeño.

C – S ej: Cesión = nombre del verbo ceder.

Sesión = junta, reunión.

S – Z ej: Abrasar = quemar.

Abrazar = rodear.

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

Has = haber en el presente de indicativo.

Haz = hacer en el imperativo positivo.

2.2 Error de la palabra

La palabra es una unidad léxica constituida por un conjunto de sonidos que tienen un significado. El error de la palabra es el hecho de escribirla erróneamente.

Uso de la tilde o acento: refiere a un signo gráfico que se coloca sobre las letras y se varia uno del otro:

Acento prosódico: no se escribe, solamente se pronuncia. ej: Carro.

Acento ortográfico: se escribe y pronuncia. ej: español.

Acento diacrítico: se escribe y pronuncia, y tiene el papel de aclarar la diferencia entre las palabras homófonas (que se escriben en la misma forma).

Se necesitan acentuación en:

La escala gradual: divide entre vocales fuertes /A/ – /O/ – /E/ y débiles /I/ – /U/.

ej: Mujer – ventana – mano

Los diptongos: combinación de dos vocales ‘fuerte y débil’ en la misma silaba.

ej: Juego – luego – caída

Diptongo creciente: se inicia con una vocal débil y termina con una vocal fuerte.

Diptongo decreciente: se termina con una vocal débil e inicia con una vocal fuerte.

Los triptongos: reunir dos vocales débiles con una vocal fuerte entre los dos, y es el cual lleva acento. ¹⁸

¹⁸ Opcit, http://innoveduca.com/files/continguts/pri_caste/dictat_300.pdf P 1

CAPITULO II: *Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección*

2.2.1 División de sílabas

Referimos por una sílaba a una letra o conjunto de letras que se pronuncian en el mismo golpe de voz.

Sílaba tónica: la sílaba que tiene una mayor fuerza de voz (puede ser acentuada o coloca una tilde).

Sílaba atona: las sílabas que tienen la menor fuerza de voz.

2.2.1.1 Tipos de sílabas

Agudas: son aquellas palabras que tienen acento en la última sílaba y llevan tilde cuando se terminan en vocal, /N/ o /S/.

Ej: Dinero – también

EXCEPTO → no llevan tilde cuando: diptongos – triptongos y hiato.

No llevan acento ortográfico cuando la /N/ y /S/ son precedidas de una consonante.

Monosílabos no llevan tilde solamente en algunos casos de acentuación diacrítica.

Llana/graves: acento en la sílaba penúltima, si terminan en vocal, /N/ o /S/ no llevan tilde.

Ej: Álbum – examen

Esdrújulas: se acentúan en la antepenúltima sílaba.

Ej: Pájaro

Sobresdrújulas: un acento prosódico en la sílaba anterior a la antepenúltima sílaba.

Ej: Fácilmente

NOTA: la unión de dos vocales fuertes no se llama diptongo sino ‘Hiato’. ej: Área – leer
el mismo con una vocal débil acentuada. ej: sandía – país

2.2.1.2 Las monosílabas

Sirve el acento aquí para diferenciar entre dos palabras que tienen la misma ortografía, pero con significado diferente.

Él → pronombre personal

Ej: Él estudia español

El → artículo

Ej: El libro es un tesoro

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

Tú → pronombre personal	Ej: Tú eres el mejor
Tu → pronombre posesivo	Ej: Tu trabajo es bien organizado
Mí → pronombre personal	Ej: El poema es para mí
Mi → pronombre posesivo/adjetivo	Ej: Mi amiga es española
Dé → presente de subjuntivo del verbo ‘Dar’	Ej: Dé su permiso para que se va
De → preposición	Ej: Mi cadena es de oro
Sé → presente de indicativo del verbo ‘Saber’	Ej: Sé lo que estoy haciendo
Se → pronombre personal reflexivo	Ej: Cuando se corre se siente libre
Más → adverbio de cantidad	Ej: Necesitamos más tiempo
Mas → conjunción (Pero)	Ej: No es mas que un artículo
Té → nombre de la planta	Ej: Me gusta el té
Te → pronombre personal	Ej: Te agradezco por todo
Sí → adverbio de afirmación	Ej: Sí, tengo clase ahora
Si → conjunción condicional	Ej: Si tengo más tiempo, vuelvo a visitar este lugar
Aún → adverbio equivalente a ‘Todavía’	Ej: Aún no hemos terminado nuestro trabajo
Aun → monosílaba equivalente a ‘ni siquiera y aunque’	Ej: Aun el momento, nada ha cambiando
Sólo → adverbio de solamente	Ej: Mi interesa sólo la verdad
Solo → Sin compañía	Ej: Viaje solo
Éste – ése – aquél → pronombres demostrativos	Ej: Ese es mi profesor
Este – ese – aquel → adjetivos	Ej: Ese clima es lluviosa
Esto – eso – aquello → pronombres neutros (No masculino ni femenino)	Ej: Esto es diferente
Ó → cuando va entre números	Ej: El tamaño es entre 37 ó 38
O → Conjunción disyuntiva	Ej: ¿Es tu libro o el mío? ¹⁹

¹⁹ Opcit, http://innoveduca.com/files/continguts/pri_caste/dictat_300.pdf P2

2.2.2 Palabras de escritura dudosa

Se refiere a las palabras que se pronuncian de la misma manera, pero con ortografía diferente sólo en sus ocurrencias (juntas o separadas) eso es lo que influye en la variedad del significado.

A continuación, presentamos algunos modelos para aclarar más lo que acabamos de decir:

Aparte → adverbio/sustantivo de lugar Ej: ¿Por qué estas siempre aparte de la gente?

A parte → preposición + sustantivo Ej: El profesor pide a parte de estudiantes de preparar el curso

Acerca de → locución prepositiva Ej: Le pregunto acerca de su enfermedad

A cerca de → preposición + adverbio Ej: Me he destacado a cerca de 10 libros electrónicos

Con que → preposición + pronombre relativo, conjunción Ej: Es obligatorio mencionar la metodología con que has realizado tu investigación

Conque → Conjunción Ej: Tengo frio, con que mejor volvemos a casa

Con qué → preposición + pronombre interrogativo Ej: ¿Con qué derecho me pregunta?

Demás → pronombre indefinido Ej: Lo demás no tiene relación con mi trabajo

De más → preposición + adverbio de cantidad Ej: Me he comprado dos libros de más

Por que → preposición + pronombre relativo, conjunción Ej: La búsqueda de la realidad es la razón por que realizamos investigaciones

Por qué → preposición + pronombre interrogativo, exclamación Ej: ¿Por qué no vengas?

Porque → conjunción causal Ej: Te traigo regalos porque te amo

Porqué → sustantivo Ej: Estamos siempre en la búsqueda del porqué de nuestra existencia

Sino → conjunción adversativa, sustantivo Ej: No necesito todo el libro sino un capítulo

Si no → conjunción condicional + adverbio Ej: No puedo estudiar si no hay silencio

También → adverbio de afirmación, inclusión Ej: Iré también a Barcelona

Tan bien → cuantificador + adverbio Ej: Estudiamos tan bien juntos

Tampoco → adverbio de negación, exclusión Ej: Él no pide perdón, tampoco yo le perdona

tan poco → cuantificador + adverbio Ej: Tenemos tan poco tiempo para terminar la tarea

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

A sí mismo → la primera persona se refiere a ella misma Ej: Se arrepentía y culpa a sí misma

Asimismo → significa ‘de esta forma’ Ej: Asimismo, el resultado es tan bueno

Así mismo → adverbio + refuerzo pronominal Ej: El tema así mismo está bien estructurado

Sobretodo → algo que se lleva sobre la ropa Ej: Este sobretodo es muy caro

Sobre todo → locución adverbial Ej: Tengo muchos libros sobre todo de Paulo Coelho

En torno → significa ‘Alrededor’ Ej: Muchos problemas estaban en torno de él, pero al final se deshizo de todo

Entorno → significa ‘Ambiente’ (lugar – personas) Ej: Es un bonito entorno para pasar las vacaciones con la familia ²⁰

Las palabras homófonas y las palabras de escritura dudosa tienen casi la misma definición, se pronuncian de la misma forma, pero con sentido diferente y también una distinta escritura. Sin embargo se encuentra la diferencia entre ambas en lo siguiente:

Las palabras homófonas (Homo: semejante – fonía: sonido) o sea que la irregularidad se presenta en las letras que se articulan iguales;

Ej: Hola = Saludo, Ola = Movimiento del mar

Vaya = Ir en el presente de subjuntivo, Valla = La barrera

Mientras que las palabras de escritura dudosa contienen las mismas letras y su única diferencia surge en la forma de escribir, o son separadas o juntas.

Advertencia: notamos también otro fenómeno en cuanto al caso de la palabra. Las palabras

Homónimas: son las palabras que se escriben iguales, pero tienen distinto significado, por ejemplo, la palabra ante (delante), ante (piel de animal).

El desconocimiento de estas reglas mencionadas anteriormente, la mala división de sílabas y las palabras homófonas, crean una confusión para el alumno, y esto crea a su vez una gran ocasión para caer en el error.

²⁰ Opcit, http://innoveduca.com/files/continguts/pri_caste/dictat_300.pdf P4

2.3 El error de la oración

Referimos por el error de la oración el mal uso de los signos de puntuación, que pueden cambiar totalmente el sentido de la frase, los signos de puntuación son símbolos que permiten al lector una buena comprensión y marcan las pausas necesarias, ya que el mal uso de estos signos da una distinta interpretación y un gran cambio en el sentido de lo que se quiere transmitir.

Ej: Juan Vásquez, está enfermo

Juan, Vásquez está enfermo

Empezamos primero, por la coma (,) que la mayoría no la presenta mucha importancia, este signo indica una pequeña pausa en la lectura. Sus funciones fundamentales son: Unir dos frases en la misma frase. Ej: Juan es muy activo, trabaja mucho, y practica deporte. Sirve para enumerar palabras dentro de una misma frase. Ej: Los equipos favoritos para mí son: Barcelona, Manchester United, Juventus.

La coma sirve igualmente para separar cuando la conjunción /y/ une oraciones con sujeto y verbo diferente. Ej: El profesor está explicando, y los estudiantes apuntan. Se pone la coma antes de los modos conjuntivos: (perro, luego, así que, por eso, pues) Ej: Pasó buenas vacaciones, pero me cuestan mucho Al responder con 'Sí o No' Ej: Sí, estoy bien.

NOTA: No se pone la coma entre sujeto y verbo tampoco entre sustantivo y adjetivo.

Segundo, el punto coma (;) se usa en oraciones compuestas, es decir tienen más que un verbo, y para separar en una serie los elementos que contienen comas, y determina una pausa más larga que aquella de la coma.

Ej: "...Hoy es el día más hermoso de nuestra vida, querido Sancho; los obstáculos más grandes, muestras propias indecisiones; nuestro enemigo más fuerte, el miedo al poderoso y a nosotros mismos; la cosa más fácil, equivocarnos; la más destructiva, la mentira y el egoísmo; la peor derrota el desaliento; los defectos más peligrosos, la soberbia y el rencor; las sensaciones más gratas, la buena conciencia, el esfuerzo para ser mejores sin ser perfectos ..."

(Don Quijote De La Mancha – Miguel De Cervantes.)

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

Tercero, el uso de dos puntos (:) lo que viene después de estos puntos es para completar, aclarar o resumir lo que está mencionado antes, también después del saludo.

Ej: Hola estimado señor

Para dar ejemplos. Ej: A saber:

De esta manera:

Antes de una enumeración.

En la mitad de la línea, es demasiado utilizado en las escrituras y su uso refiere a que la idea todavía no está terminada, aunque lo que vamos a escribir no es el mismo, pero tiene una cercanía de sentido con lo que está antes del punto.

Cuatro, signos de entonación

La interrogación: uno de apertura (¿) y otro de clausura (?), se colocan al principio y al final de oraciones interrogativas. Ej: ¿Qué hora es?

NOTA: Se puede reemplazar el primer signo interrogativo (¿) con (C' = C más apostrofe) en caso de que el teclado no la tiene.

La exclamación: igualmente tenemos dos, uno de la apertura (!) y el segundo de clausura (!). Se usa en una interjección. Ej: ¡Oh! - ¡Que hermosa!²¹

Existen numerosos signos de puntuación, hemos mencionado los más comunes que necesita el alumno en su redacción, también hemos presentado consejos sencillos que se pueden llevar a la práctica.

2.4 El papel del maestro y el alumno en la reparación de la escritura

Referimos por la corrección el hecho de tocar el error dentro de una palabra o frase y corregirlo, es decir cambiarlo o reescribirlo en la forma correcta.

Divide el proceso de corrección en diversas partes, la autocorrección y la corrección por el maestro son los dos tipos más conocidos y útiles; por la primera “autocorrección” referimos a aquella corrección hecha por quien comete el error, es decir cuando el alumno llega a un nivel

²¹LA ORTOGRAFIA <http://tesis.uson.mx/digital/tesis/docs/9967/Capitulo3.pdf> PP 33,36 descargado 6/12/2017

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

de estudio donde puede corregir sus errores por sí mismo, sin embargo, el segundo tipo de corrección es el cual se realiza por el profesor o una persona que tiene un nivel más alto de quien está escribiendo. Se realiza el acto de corregir mediante la búsqueda del fallo y corregirlo. Como hemos visto anteriormente, se considera error a todas las letras y palabras que no están en sus sitios adecuados, puede ser morfosintáctico o gramatical y es la desviación de una norma específica o una regla bien determinada, pero el aprendiz siempre cae en el error a veces por ignorancia de estas reglas o inatención a la hora de redactar, por ello la corrección tiene un valor en el ámbito académico, para corregir y modificar todos los errores cometidos por parte del escritor o sea el alumno, este proceso pedagógico cuyo objetivo es detectar los fallos y subsanar los errores que distorsionan la belleza del texto escrito para mantener la correcta escritura y guardarla de todas las impurezas.²²

Está bien conocido que la mayoría de los docentes siguen el mismo método de corrección cuando se enfrentan con los errores cometidos por sus alumnos, aquello método tradicional donde el profesor redonda el fallo y corregirlo aparte, en muchas veces sin clasificarlo o detallar el tipo del error también sin aclarar por qué se considera error, de otra parte se procese el error no solamente con la ayuda del enseñador sino con el esfuerzo del alumno, es decir la tarea del profesor se limita en indicación de la falta y deja el proceso de corrección para el alumno, lo que le ayuda más para guardar la nueva información y evitar caer otra vez en el mismo error, motivándole también para desarrollar su competencia escrita mientras organizar una corrección colectiva supervisada por el profesor, donde los alumnos se corrigen uno al otro.²³ Todas estas técnicas de corrección son útiles para eliminar los fallos de expresión escrita en el aula. Se considera el método de corrección seguido por el docente como el núcleo del resultado de la corrección, sin embargo, existen otros componentes que desempeñan un rol en la eficacia de esta última; el alumno debe considerar la corrección como un paso para tener una buena ortografía, una forma que influye en el desarrollo de su aprendizaje y por su puesto un enfoque que permítelo obtener el resultado deseado sin tomar en cuenta el método seguido por el profesor; pero si el alumno considera la reparación como una actividad que muestra todos aquellos fallos cometidos por él o una tarea del profesor que no necesite su contribución, nunca llegaría al núcleo de la corrección tampoco conseguirá sus beneficios.

²²Garciela Vázquez, opcit P58

²³ Daniel Cassany, Reparar la escritura, 108, Editorial Grao, <https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/libro/289-reparar-la-escritura-did-ctica-de-la-correccion-de-lo-escritopdf-KGW3t-libro.pdf> P1, descargado 20/11/2017

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

De otra parte, existen alumnos que relacionan la efectividad de la corrección con el profesor, y consideran el método de corrección como el punto esencial que contribuye en reducir los errores, también basando en este método se evalúa la eficacia de la corrección.

Sería mucho más útil si el maestro lee las expresiones de sus alumnos con interés de entender lo que quieren transformar, y no solo lee rápidamente buscando cualquiera falta para mencionar. La corrección procesal, uno de los tipos útiles de corrección que se interesan por el contenido más que la forma, es decir en este tipo el docente limita su corrección mucho más en el contenido, la colocación de informaciones, ordenación de ideas y la compatibilidad entre sí. Incluye la corrección dos separables ejecuciones, la primera se limita en la búsqueda de errores, mientras que la segunda se interesa por la corrección de estos errores cometidos. En muchas ocasiones el profesor solamente aplica la primera operación, que es mostrar donde está el error y deja el hecho de corregir y reescribir la palabra o la conjugación de un verbo al estudiante.

Es una realidad que el error es un acto demasiado frecuente en el camino del aprendizaje, pero si sacamos el mejor método de corrección según el nivel del alumno, podemos obtener notablemente mejores resultados, que eliminan la idea de que la corrección no es más que un proceso que restringe el alumno sino un proceso que le ayude a mejorarse y liberarse de sus faltas.

... Decidir qué objetivos didácticos tiene la corrección es el primer paso para contribuir una práctica eficaz. Si sabemos dónde queremos llegar es mucho más fácil decidir qué haremos (que corregimos), como (procedimiento), cuando y con que (técnica, actividades...). Sin saber nuestro destino es mucho más difícil escoger un camino...²⁴

Entre los objetivos más deseados elaborar a través de la corrección enfrentamos en primer lugar: Informar al alumno sobre su texto, es decir evaluar el texto de manera general, luego precisar en el contenido e indica los errores cometidos con una aclaración; en segundo lugar conseguir modificar en su texto, un objetivo relacionado con las instrucciones dadas por el profesor para mejorar la expresión; en tercer lugar el alumno mejore su escritura, es el hecho de aprender la gramática y arreglar la ortografía a través de los errores cometidos; y por ultimo cambiar su comportamiento al escribir, objetivo que incluye las estrategias y técnicas que aumentan el nivel de la expresión del alumno.

²⁴Opcit, <https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/libro/289-reparar-la-escritura-did-ctica-de-la-correccion-de-lo-escritopdf-KGW3t-libro.pdf> P3

CAPITULO II: Tipos de errores ortográficos y métodos de corrección

Hemos clasificado los errores de esta manera (letra, palabra, oración) porque son las etapas fundamentales en la redacción, pensamos que cuando aprender estas reglas básicas disminuye la comisión del error, de otra parte, la corrección sirve para la evaluación del alumno, de este modo el alumno aprende nuevas cosas de sus errores, y desarrolla su nivel de aprendizaje, y no vuelve a cometer los mismos errores.

Capítulo III

Análisis de los datos

3.1 Metodología de investigación

Nuestra investigación está basada en un trabajo de terreno, dividido en dos partes, la primera está relacionada con alumnos de la lengua española de los dos primeros grados (segundo y tercer año de secundaria), en el cual hemos realizado unas expresiones escritas a través de las cuales intentábamos a buscar y analizar los errores que cometen a la hora de redactar una expresión escrita, y en la segunda parte hemos coleccionado un cuestionario para los profesores, mediante el cual respondemos a un conjunto de preguntas relacionadas con nuestra investigación.

Basando teóricamente en diversas obras y tesinas como: Florentino Paredes García, *El libro del español correcto*, Garciela Vázquez, *¡Errores! ¿Sin falta?* y la tesina de Sra Guenaoui, *Análisis de errores de una composición escrita por alumnos de tercero de secundaria*.

En el marco metodológico, hemos seguido dos métodos para realizar nuestra investigación, el cuantitativo que lo hemos seguido en la examinación de los datos de nuestro cuestionario, también un segundo método que es el cualitativo, que usamos para una explicación de las causas de aquellos resultados. Nuestra investigación es de tipo descriptivo, donde hemos descrito, definido y catalogado el error ortográfico en las expresiones escritas de los dos niveles iniciales (A1, A2), como y donde aparece, también de tipo analítico siguiendo la técnica del análisis de los errores cometidos por los alumnos y los datos del cuestionario que hemos realizado con la ayuda de tablas.

3.2 Tipos de los errores del segundo año

Hemos empezado nuestro trabajo de terreno con los alumnos de nivel A1 o sea los alumnos de segundo año en aula de lenguas extranjeras que contiene veinte seis (26) alumnos cuya edad es entre (18-17 y 16 años), con una mayoría de los de (17 años), con una superioridad de numero de chicas (19) y solo (7) chicos, todos viven en la provincia de Tlemcen. Se diferencia el tamaño del interés de un alumno a otro, algunos muestran más afición y otros la consideran como la lengua del prestigio, pero de otro lado una muestra ha cambiado de rama solo para evitar asignaturas más difíciles como las matemáticas y ciencias. Dentro de este grupo existen unos que dominan las lenguas adquiridas anteriormente que son: el árabe, como lengua materna, el francés la segunda lengua del país, y el inglés el idioma internacional por lo interesante que es, pero otro tipo solo domina dos lenguas o bien árabe y francés o bien árabe e inglés, y un tercer tipo que han perdido la ocasión de tener un buen nivel en francés e inglés, por ello consideran el aprendizaje del español como una última

oportunidad para aprender una segunda lengua, y por qué no aumentar las oportunidades para un futuro más brillante.

Estos aprendices han realizado unas cortas expresiones escritas cuyo tema es ‘Los motivos que empujan a estudiar una lengua extranjera’, con un sencillo vocabulario y cortas oraciones como debe ser con los alumnos de nivel básico, utilizando tan solo el presente de indicativo por ello no hemos enfrentado con muchos errores verbales. La mayoría de los alumnos no han respetado la forma del texto (introducción, desarrollo y conclusión) sin embargo no han encontrado dificultades con respecto a la secuencia de ideas, además la caligrafía o sea la escritura manual de dichos alumnos es legible, y una muestra que tienen una bella letra; siguiendo en la forma del texto se nota que los alumnos no prestan mucho interés a la mayúscula y la puntuación, tampoco la margen.

Después de evaluar los textos de una manera general basándonos en la forma y el contenido pasamos al análisis de los errores.

3.2.1 Errores de género y número

Tipo	Número	Porcentaje %
Genero	21	72.41%
Numero	08	27.58%
Total	29	100%

Cuadro n°03: número y porcentaje de los errores de género y número

El cuadro n°03 contiene el número y porcentaje de los errores de género y número cometidos por los alumnos de segundo año. Vemos que un gran número de alumnos caen en los errores de género veinticinco (25) alumnos, un número muy elevado versus veintiséis (26) alumnos que es el número general de los aprendices de esta aula, con un porcentaje de noventa y seis por ciento (96%). Contamos con veintiuno (21) errores de género equivalente de setenta y dos por ciento (72.41%) de este tipo de error, suponemos que estas fallas se cometen porque el aprendiz desconozca el género de algunas palabras españolas.

Por ejemplo: una idioma → un idioma (I.1.1)

Aquí observamos que el alumno utiliza el artículo indefinido femenino (una) con la palabra masculina (idioma) porque piensa que todas las palabras terminadas con /a/ son femeninas, y por ello hay una gran posibilidad de cometer el error con este tipo de palabras.

De otro lado, la comisión de los errores de número es reducido que los precedentes con solo ocho (08) errores veintisiete (27.58%) cometidos por catorce (14) alumnos, con un porcentaje de cincuenta y tres (53%) de los escolares de la clase. Pensamos que los errores de número se cometen por falta de concentración a la hora de escribir ya que no parece difícil determinar la diferencia entre singular y plural.

Ejemplo: son important → son importantes (I.2.1)

Aquí el alumno conjuga el verbo 'ser' en el presente de indicativo con la tercera persona del plural 'ellos/ellas' dejando la palabra (important) en el singular, puede ser por falta de concentración.

Nueva lenguas → nuevas lenguas (I.3.1)

Creemos que el alumno ha cometido este error por falta de concentración.

3.2.2 Errores ortográficos

Tipo	Número	Porcentaje %
Error ortográfico	08	47.05%
Influencia del francés	07	41.17%
Influencia del ingles	02	11.76%
Total	17	100%

Cuadro n°04: Numero y porcentaje de los errores ortográficos y errores de interferencia

Analizamos en el cuadro n°04 el número y porcentaje de los errores ortográficos o sea la mala escritura de una palabra que tienen diferentes causas. Pueden ser por falta de concentración o el desconocimiento de la palabra,

Ejemplo: en tences → entonces (I.4.1)

El alumno comete este error porque desconozca la palabra, y la considera una palabra malsonante, percibimos ocho (08) errores de este tipo cometidos por catorce (14) alumnos. En contraste nueve (09) errores de influencia de otras lenguas, siete (07) de la influencia del francés con un porcentaje de cuarenta y uno por ciento (41.47%) y solo dos (02) de la influencia del inglés equivalente de once por ciento (11.76%) cometidos igualmente por catorce (14) alumnos.

Ejemplos: in → en (influencia del inglés) (I.5.1)

Espagnol → español (influencia del francés) (I.6.1)

Nos culturas → nuestras culturas (influencia del francés) (I.7.1)

Aquí el alumno utiliza el pronombre posesivo en francés, porque desconozca los pronombres posesivos del español.

Jente → gente (I.3.2)

Suponemos que el alumno escribe mal la palabra por confusión entre /j/ -/ g/.

3.2.3 Adición y omisión de rasgos esenciales y mal uso de por/para

Tipo	Número	Porcentaje %
Omisión y adición	08	72.72%
Mal uso de por/para	03	27.27%
Total	11	100%

Cuadro n°05: Número y porcentaje de los errores de omisión y adición y el mal uso de por/para

Observamos el cuadro n°05, el número y porcentaje de los errores de omisión y adición de rasgos esenciales que no solo los alumnos de nivel básico cometen esta plaga, sino también los alumnos con nivel más avanzado que no practican la lengua o bien tienen poca

experiencia, porque este tipo de alumnos a la hora de escribir reflexionan en otra lengua y traduzcan las ideas al español, cosa que aumenta la posibilidad del uso erróneo de estos rasgos, confusiones y los conectores. (50%) o sea la mitad de la clase han cometido este error en (08) veces con un porcentaje de setenta y dos por ciento (72.72%).

Ejemplo: De persona → De una persona (I.4.2)

Aprender a un idioma → Aprender un idioma (I.8.1)

Miércoles a 10 enero de 2018 → Miércoles 10 de enero de 2018 (I.6.2)

El alumno aquí añade la conjunción /a/ y omite la (de), escribe la fecha falsamente porque no está acostumbrado a escribirla con conectores en las lenguas adquiridas anteriormente ni en su lengua materna.

Comentamos en segundo lugar el mal uso de por/para, el número y porcentaje de comisión de este error esta reducido en contraste a los errores de adición y omisión, con solo tres errores veinte siete por ciento (27.27%), cometidos por cinco alumnos o sea diese nueve por ciento (19.23%) de la suma de los alumnos.

Por ejemplo: Camino por comunicar → Camino para comunicar (I.9.1)

Aprender idioma por viajar → Aprender idioma para viajar (I.7.2)

En estos dos casos los alumnos quieren expresar la finalidad, pero en este caso usan mal por/para por el desconocimiento de la regla gramatical de la finalidad (para + verbo en infinitivo = finalidad).

3.2.4 Error de conjugación

Tipo	Número	Porcentaje %
Conjugación	03	42.85%
Verbo en infinitivo	03	42.85%
Adición de pronombre personal con verbos conjugados	01	14.28%

Total	07	100%
-------	----	------

Cuadro n°06: Número y porcentaje de error de conjugación

A continuación, analizamos en el cuadro n°06 algunos errores verbales que han sido poco frecuentes porque las redacciones eran cortas, y los alumnos han usado solamente el presente de indicativo, hemos encontrado tres errores de conjugación cuarenta y dos por ciento (42.85%) de los errores verbales, cometidos por (05) alumnos.

Por ejemplo: Las lenguas tienes → Las lenguas tienen (I.4.3)

Las lenguas extranjeras es el camino → Las lenguas extranjeras son el camino (I.9.2)

En los dos casos precedentes los alumnos no han conjugado los verbos con los pronombres personales adecuados, este error puede ocurrir porque los alumnos desconozcan que pronombre reemplaza los sustantivos en las frases. El segundo error verbal que han cometido los alumnos es el hecho de dejar el verbo en infinitivo cuando es necesario y obligatorio conjugarlo, un caso repetido tres veces por parte de seis alumnos, con un porcentaje de cuarenta y dos por ciento (42.85%).

Por ejemplo: La lengua mejorar → La lengua mejora (I.7.3)

Abrir el camino → Abre el camino (I.6.3)

Suponemos que los alumnos no han conjugado los verbos en estos casos porque confunden entre los pronombres personales. Seguimos con los pronombres personales, hemos señalado a un solo error de adición de pronombre personal con verbo conjugado (yo quiero) este error se comete por influencia del francés o bien inglés ya que en estos dos idiomas mencionados es obligatorio el uso del pronombre personal con el verbo conjugado, mientras que en español es opcional.

3.3 Errores del tercer año

De otra parte, hemos asistido a las clases de tercer año de la misma secundaria, para analizar los errores cometidos en sus expresiones escritas.

3.3.1 Errores verbales

Tipo	Número	Porcentaje
Conjugación	59	96.72%
Mal uso de Ser/Estar	1	1.63%
Adición de pronombre personal con verbos conjugados	1	1.63%
Total	61	100%

Cuadro n°07: Número y porcentaje de errores verbales

Incluye el cuadro n°07 ‘Número y porcentaje de errores verbales’, 61 errores, distribuidos sobre tres colones: conjugación, mal uso de ‘Ser y Estar’ y la adición de pronombres personales con verbos conjugados, donde se nota un número elevado de errores de conjugación (59 error) con un porcentaje de (96.72%) equivalente por lo menos de dos errores por cada alumno, lleva aproximadamente el número total de los estudiantes (24/28) con un porcentaje de (85.71%); hemos notado que los errores de conjugación han sido cometidos por la confusión que enfrenta el alumno cuando elabora el tiempo y el modo adecuado con lo que está escribiendo, también caen en el error entre los pronombres (yo – él/ella) y por último el problema del acento. Hemos relacionado la caída en estos errores por un desconocimiento de reglas gramaticales afiliadas a cada modo y tiempo de conjugación y por su puesto el gran número de tiempos que deben aprender antes de pasar su examen de Bachillerato.

Por ejemplo: He hecho → ha hecho (II.1.1)

Se nota en (1.1) que el alumno tiene un problema entre (yo: he y él/ella: ha) cuando conjuga el verbo en el pretérito perfecto compuesto.

Pudó→pudo (II.2.1)

En el caso de (2.1) el alumno piensa que la palabra (pudo) se escribe con acento porque para él todos los verbos conjugados con la tercera persona del singular (él/ella/usted) en el pretérito indefinido llevan acento.

En la segunda columna hay solamente un error (01) con un porcentaje de (1.63%), se relaciona la aparición de este error ‘el mal uso de los auxiliares Ser y Estar’ con su uso que parece similar en algunos casos.

Por ejemplo: el amigo es contento → el amigo está contento (II.3.1)

(3.1) está hablando de un amigo en un estado ánimo que puede cambiar en cualquier momento, en este caso se usa el auxiliar “estar”

Se repite el mismo caso en la tercera columna ‘Adición de pronombres personales con verbos conjugados’ con los mismos datos, un solo error, y porcentaje de (1.63%) lo mismo por el número de alumnos (01) y (3.57%), en este caso hemos relacionado la comisión del error con la influencia de otras lenguas, donde es obligatorio utilizar los pronombres con verbos conjugados, (Je vois: francés, We try: inglés, Tengo, hablo: español).

Por ejemplo: ...ya él termina → ... ya termina (II.1.2)

El alumno (1.2) ha añadido el pronombre (él) con un verbo conjugado (termina) lo que es considerado falso porque en español podemos quitar los pronombres cuando tenemos un verbo conjugado.

3.3.2 Concordancia de género y número

Tipo	Número	Porcentaje
Concordancia de género	15	88.23%
Concordancia de número	02	11.76%
Total	17	100%

Cuadro n°08: Número y porcentaje de errores de concordancia de género y número

En el cuadro n°08 ‘Número y porcentaje de errores de concordancia de género y número’, donde hemos notado una gran diferencia entre los dos, los errores de concordancia de género han sido cometidos 15 veces con un porcentaje aumentado (88.23%) por parte de 12 alumnos equivalente de (42.58%) de los alumnos. Según nuestra observación es el resultado de la confusión que enfrenta el alumno cuando utiliza los artículos definidos e indefinidos con palabras que terminan con /a/.

Por ejemplo: una problema → un problema (II.3.2)

Para (3.2) todas aquellas palabras que terminan con /a/ (alma, idioma, tema.) son palabras femeninas que necesitan artículos femeninos (la – una) pero es falso, porque en español existen muchas palabras masculinas que terminan en /a/ que aparecen como femeninas, pero no lo son.

Una día → un día (II.3.3)

Malos palabras → malas palabras (II.4.1)

(3.3), es el mismo caso de (3.2), está enfrentado a una palabra masculina que termina con /a/ y pensamos que es lo que le hace caer en el error. Mientras que por (4.1), puede ser que es un error cometido por falta de concentración.

De otro lado, en la segunda columna de la tabla 8, se nota solamente (02) errores de concordancia de número por un porcentaje de (11.76%) cometidos por dos (02) alumnos (7.14%) de la totalidad (28 alumno). Hemos considerado que la aparición de este error esta mucho más conectada con la falta de concentración al redactar.

Por ejemplo: Este dos hombres → estos dos hombres (II.5.1)

Aquí (5.1), el alumno está refiriendo a dos hombres, pero ha caído en el error cuando ha usado ‘este’ en lugar de ‘estos’.

3.3.3 Errores ortográficos e influencia de otras lenguas

Tipo	Número	Porcentaje
Error ortográfico	10	76.92%
Influencia del francés	03	23.07%
Total	13	100%

Cuadro n° 09: Número y porcentaje de errores ortográficos

En la tabla n°09 ‘Número y porcentaje de errores ortográficos’, hemos colocado los errores de ortografía con los de influencia del francés en la misma tabla, con un total de 13 error cometidos por 13 de 28 alumnos. En la primera columna ‘error ortográfico’ repetido 10 veces con un porcentaje de (76.92%) y (35.71%) como un porcentaje de alumnos quien han caído en este error, como causa del error hemos notado que los alumnos escribieron con errores por su pobre vocabulario como principiantes en el aprendizaje del español, también puede ser por la similitud existente entre algunas palabras.

Por ejemplo: grando → grande (II.6.1)

En (6.1) notamos que el alumno reemplaza /o/ por /e/ en el fin de la palabra (grande) lo que se considera un error.

En la segunda columna de esta tabla, notamos los errores de influencia del francés, (03 errores) con un porcentaje de (23.07%), cometidos por (03 alumnos) lo que hace que el porcentaje no exceda (1.71%), hemos relacionado la caída en este tipo de errores con el uso abusivo de otras lenguas a la hora de escribir en español.

Por ejemplo: Possible → posible (II.8.1)

Reglar → arreglar (II.9.1)

En (8.1) el alumno ha escrito la palabra (posible) con doble /s/ como se escribe en francés. Lo mismo en (9.1), en lugar de escribir el verbo ‘arreglar’ de manera correcta o como se escribe en español lo escribió casi como en francés (régler).

3.3.4 Otros errores

Pasamos a otros errores cometidos por los alumnos, empezamos primero por: ‘El mal uso de conectadores’, cometidos 06 veces con un porcentaje de (5.45%) del total de los errores (110 error) y porcentaje de (21.42%) de los alumnos que han caído en este error, puede ser por causa de desconocimiento del uso de estos conectadores o también por falta de concentración.

Por ejemplo: volvió en el sabio → volvió a el sabio (al sabio) (II.10.1)

El daño que le hizo con su amigo → el daño que le hizo a su amigo (II.11.1)

En (10.1) el alumno ha utilizado ‘en’ como si fuera el sabio un lugar y no una persona. Lo mismo para (11.1) el alumno no ha colocado el correcto conectador que encaja en esta oración.

Segundo, ‘La omisión de rasgos esenciales’ por rasgos esenciales estamos refiriendo a aquellas partes de una oración que no podemos eliminar; 02 casos con un porcentaje de (1.81%) y un porcentaje de (7.14%) de alumnos que han cometido este error, puede ser por su desconocimiento de la importancia de estas partes de la oración.

Por ejemplo: el hombre sentía → el hombre se sentía (II.7.2)

Tercero, ‘La tilde en caso de pregunta’ error cometido una sola vez con un porcentaje de (0.90%) del total de los errores. Por causa de similitud existente entre ‘qué’ de pregunta que lleva acento y ‘que’ que no lleva acento.

Por ejemplo: ¿Que? → ¿Qué? (II.7.3)

El alumno en (7.3) ha eliminado la tilde en ‘qué’ de pregunta lo que se considera un error.

Cuatro, ‘la omisión de la tilde’, la omisión o adición de una tilde puede cambiar el significado de una palabra, un error cometido 03 veces, por tres alumnos; con un porcentaje de (2.72%) de la totalidad de los errores y (10.71%) de alumnos que han caído en este error.

Por ejemplo: despues → después (II.12.1)

En el caso de (12.1) el alumno omitió el acento o la tilde de la letra /e/ lo que se considera como error.

Por último, en muchos casos los alumnos se enfrentan con una confusión a la hora de escribir (a – el) y (de – el), es un error que crea un desequilibrio en la belleza del texto, cometido 06 veces, con un porcentaje de (5.45%) y solamente (10.71%) de los alumnos, este tipo de error ha sido hecho por desconocimiento de algunas reglas gramaticales (a + el = al / de + el = del)

Por ejemplo: contó su historia a el sabio → contó su historia al sabio (II.6.2)

En (6.2) el alumno desconoce la siguiente regla (a+ el = al/ de + el = del) en este caso se omite la /e/ para no juntar dos vocales.

Como una conclusión general de lo que acabamos de tratar a partir de los errores de expresiones escritas cometidos en el aula del aprendizaje del español como lengua extranjera (3er curso), es importante mencionar que como alumnos del nivel A2, tienen nivel más o menos notable, aunque el número de los errores que cometieron es un poco elevado (110 error) comparados con el número total de los alumnos (28 alumno).

3.4 Análisis del cuestionario

En la segunda parte de nuestro tercer capítulo, hemos elaborado un cuestionario de quince (15) preguntas cerradas cuyas respuestas son (Sí o bien No), dirigidas a los profesores de diferentes institutos en Tlemcen “IbnToufail – Hamed Bendimred – Ahmed Benzekri” un conjunto de diez profesores, donde les preguntamos sobre los errores de expresiones escritas y los métodos de corrección seguidos por dichos profesores dentro del aula del español como lengua extranjera, estas preguntas tienen relación con la teoría seguida en los capítulos anteriores de nuestro trabajo. La primera pregunta era sobre la omisión de la tilde en algunas palabras, setenta por ciento (70%) lo consideran un acto negativo porque los alumnos de nivel básico no pueden hacer la diferencia entre dos semejantes palabras sin usar el acento, de otro lado los treinta por ciento (30%) que quedan dicen que no influye negativamente sobre el nivel del alumno, porque aún esta nuevo y puede manejar esta nueva lengua adecuadamente. Se trata la segunda pregunta de la interlengua y la intralengua, treinta por ciento (30%) afirman que son dos herramientas iguales porque las dos tienen el mismo objetivo que es detectar los errores de una lengua extranjera, mientras que setenta por ciento (70%) aunque saben que estas dos herramientas tienen el mismo objetivo pero se encuentra la diferencia en: la interlengua, se refiere a los errores cometidos con la influencia de otra lengua sin embargo

la intralengua se limita en los errores de esta lengua sin efecto de otra lengua. En la tercera pregunta sesenta por ciento (60%) de los profesores están a favor con la idea de saber las reglas gramaticales elimina definitivamente la caída en el error, porque para ellos la utilización correcta de las reglas es el núcleo del aprendizaje de las lenguas; de otro lado cuarenta por ciento (40%) del grupo no son de acuerdo, por la razón de que saber las reglas gramaticales solo puede ayudar al alumno a evitar la comisión de errores gramaticales, pero a pesar de su adquisición de estas reglas puede caer en otros tipos de errores, Ej: (errores ortográficos). La cuarta pregunta era dedicada a los tipos de corrección (autocorrección – corrección del profesor) y cual entre ambas es más eficaz, donde setenta por ciento (70%) han alentado el uso de la autocorrección por el gran impacto que tiene sobre el rendimiento del aprendizaje; mientras que treinta por ciento (30%) siguen favoreciendo la corrección del profesor por el simple hecho de que el alumno aún no está apto para corregir sus errores, y que el profesor es el responsable de la corrección y orientación de sus alumnos. En la pregunta n°5, solo veinte por ciento (20%) de los profesores han rechazado la idea de que seguir cometiendo el error sin corregirlo impide el desarrollo del aprendizaje de una lengua extranjera, pensando que todos los errores que cometen los alumnos del nivel básico se disminuyen con el tiempo y la práctica; de otro lado ochenta por ciento (80%) admiten que sí, porque si no corregimos el error desde su primera comisión puede ser que nunca podemos quitarlo, lo que influye negativamente sobre el desarrollo de nuestro aprendizaje. Preguntando en la sexta pregunta de la influencia psicológica sobre el alumno en cuanto a la evaluación en clase delante de sus colegas; cuarenta por ciento (40%) están de acuerdo, por la razón de que el profesor debe mantener la privacidad del alumno, evaluando aparte de la clase; cincuenta por ciento (50%) no descartaron la idea con condición de seguir un método positivo en cuanto a esta evaluación, para que el alumno se siente cómodo; un porcentaje de diez por ciento (10%) por el sí y el no, donde el profesor ha dicho que solo tiene un impacto negativo si el profesor no sigue un método en su evaluación, mientras que puede ser positiva si el docente evalúa su alumno con un propósito útil para ayudarlo. En la pregunta n°7, ochenta por ciento (80%) de los profesores apoyaron la idea de aprender el español mediante herramientas audífonas ayuda a lograr una buena ortografía, porque desempeñan un papel importante en desarrollar y enriquecer la ortografía, mientras que veinte por ciento (20%) no lo consideran un método útil porque las herramientas audífonas tienen un impacto sobre el oral donde el alumno oye y repite practicando la pronunciación, pero se diferencia a la hora de escribir porque hay algunas palabras que no se escriben como se pronuncian, y así elaborando la

lectura como una herramienta mucho más eficaz para una ortografía correcta. Pasamos a la pregunta n°8; treinta por ciento (30%) de los profesores declaran que los errores cometidos en el oral son los mismos del escrito porque el alumno escribe la palabra tal como se pronuncia, y setenta por ciento (70%) dicen que no son los mismos porque en algunos casos el alumno pronuncia una palabra correctamente, pero cae en el error al escribirla, lo mismo en la escritura puede escribir sin faltas, pero enfrenta problemas cuando lee. En la pregunta n°9, ochenta por ciento (80%) de los docentes están de acuerdo con la necesidad de cambiar el método de corrección y evaluación según el nivel del alumno, diciendo que pueden pasarse por alto algunos errores cometidos en el nivel básico porque un alumno de nivel A1 no es como el alumno de nivel B1, sin embargo, veinte por ciento (20%) piensan que el error es error y debe ser corregido sin tomar en cuenta al nivel del alumno. En la pregunta n° 10, setenta por ciento (70%) consideran la corrección tradicional como el mejor método para corregir porque ha sido siempre útil, mientras que treinta por ciento (30%) dicen que hay otros tipos de corrección que pueden distribuir mejores resultados (tal como la autocorrección y la corrección colectiva). En la pregunta n°11, la totalidad del grupo ciento por ciento (100%) apoyan que la lectura contribuye en el aprendizaje de las lenguas, porque es a través del cual el alumno enriquece su vocabulario y desarrolla su competencia escrita, mejorando su estilo y adquiere las técnicas de una redacción correcta. En la pregunta n°12, sesenta por ciento (60%) admiten que el nivel del aprendizaje se evalúa por la comisión de errores, porque el desconocimiento de algunas reglas y la caída en algunos fallos muestra el verdadero nivel del alumno; de otro lado cuarenta por ciento (40%) les consideran como una evaluación falsa porque a veces los alumnos no cometen errores por su desconocimiento sino por falta de concentración o semejanza existente entre palabras. Los mismos datos por la pregunta n°13, donde sesenta por ciento (60%) declaran que el análisis contrastivo detecta la mayoría de los errores del aprendizaje, porque el alumno de nivel básico, está influido por las lenguas adquiridas anteriormente, en cambio cuarenta por ciento (40%) ven que el análisis contrastivo detecta solo la menoría de los errores ya que existen otros tipos de errores. En la pregunta n°14, noventa por ciento (90%) de los profesores han confirmado que la mala secuencia de las ideas del texto afecta sobre la belleza de esta redacción, porque para escribir un texto hay que seguir unos pasos eligiendo las ideas que se van adecuadas con la introducción y así expandirlas en el desarrollo, y por fin, citar lo más importante para concluir la expresión escrita; mientras que diez por ciento (10%) no han dado mucha importancia a la secuencia de las ideas por la razón de que el contenido es lo que importa mucho más que la forma. En la

última pregunta n°15, casi todos los profesores con un porcentaje de noventa por ciento (90%) han considerado que el mal uso de la mayúscula y la puntuación es un error grave, porque la ausencia de estas dos herramientas puede crear una confusión en el entendimiento del texto, sin embargo, diez por ciento (10%) lo consideran como un error aceptable que no influye negativamente sobre el contexto.

Conclusión

Como futuros profesores deseamos reducir la comisión de los errores en las expresiones escritas, creando un ámbito amistoso dentro del aula, a través de realizar pequeñas comunicaciones escritas, con la participación de todos los alumnos incluso el profesor, así el alumno siente una libertad de expresión, y aquí viene el rol del profesor en dar críticas positivas y seguir el método de corrección adecuado con el nivel del alumno, porque los alumnos de nivel básico esperan todo del profesor, sin ningunos esfuerzos suyos, pero el profesor no va a transmitir sus conocimientos de su mente hacia la mente del alumno, por lo tanto el aprendiz debe ser más independiente en su aprendizaje.

De otro lado los profesores cometen una falta, que consiste en enseñar el español con otra lengua adquirida anteriormente, pensando que esto facilita la tarea, pero esta metodología tiene un efecto negativo sobre el rendimiento del alumno, y le guía a caer en errores interlingüales, también para evitar la comisión de los errores el alumno debe enriquecer su vocabulario y tener un suficiente bagaje de reglas gramaticales que les ayudan a expresarse con fluidez, aplicando el método de repetición, según psicólogos hay que repetir la información recién adquirida después de tres minutos, y volver a repetirla después de tres horas, tres días después, tres semanas y aun tres meses, así la información queda gravada en la mente para siempre, porque va a ser utilizada de un tiempo a otro. Por ejemplo, la palabra ¡Hola! Que repetimos diariamente nadie se equivoca al escribirla, porque la tenemos gravada en nuestro cerebro, el cerebro humano crea como una pantalla mágica que está proyectando la palabra ¡Hola! Con su /h/ aunque se pronuncia sin /h/ otro ejemplo: la palabra (Ventana) se pronuncia con /b/ pero la escribimos todos con /v/ porque está gravada en nuestro cerebro y ya sabemos cómo se escribe.

Y por último aprendemos a escribir sin faltas, escribiendo, es decir hay que bajarse de las nubes, porque aprender a escribir sin faltas no se trata de deseos sino hay que tomar la pluma y empezar a escribir continuamente.

Felicito los alumnos que han luchado para lograr esta grandiosa meta y por haber tomado la iniciativa de aprender a escribir sin faltas.

Libros

- Florentino Paredes García, *El libro del español correcto*, Espasa Libros S.L.U, Barcelona,2012
- García Vázquez, *¡Errores! ¿sin falta?* Edelsa Grupo Didascalía, S.A, Madrid, 1998
- Víctor García de la Concha, *Ortografía de la lengua española*, Espasa libros S.L.U. Madrid,2010

PDF

- ANA MARÍA KAUFMAN. CÓMO ENSEÑAR, CORREGIR Y EVALUAR LA ORTOGRAFÍA DE NUESTROS ALUMNOS... Y NO MORIR EN EL INTENTO
http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a26n3/26_03_Kaufman.pdf
- ANA ORTEGA RUIZ CORREGIR LA ESCRITURA EN EL AULA DE ESPAÑOL: ALGO MÁS QUE "CORRECTO" O "INCORRECTO"
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/05/05_0251.pdf
- CEFR Level A1 <https://www.stgiles-international.com/docs/Level-A1-Learner-Outcomes.pdf>
- CEFR Level A2 <https://www.stgiles-international.com/docs/Level-A2-Learner-Outcomes.pdf>
- Dictados para trabajar la ortografía
http://innoveduca.com/files/continguts/pri_caste/dictat_300.pdf
- GRACIELA VÁZQUEZ DE LA CORRECCIÓN DE ERRORES A LA EVALUACIÓN DE LAS COMPETENCIAS: IMPACTO DE LA EVALUACIÓN SOBRE LAS PERSONAS Y LA SOCIEDAD
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/18/18_0045.pdf
- GRACIELA VÁZQUEZ HACIA UNA VALORACIÓN POSITIVA DEL CONCEPTO DE ERROR
<https://marcoele.com/descargas/navas/07.vazquez.pdf>
- María Martín Serrano y Rafael González Tejel La escritura creativa en el aula de ELE: técnicas para superar el miedo a la página en blanco

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/napoles_2013/13_martin.pdf

-Ramón Pérez Parejo Diagnósticos sobre problemas ortográficos. Una experiencia educativa
Diagnosis of orthographic problems. An educational experience
file:///C:/Users/l/Downloads/Dialnet-DiagnosticosSobreProblemasOrtograficosUnaExperiencia-3219233%20(3).pdf

Raúl Hernández Saucedo CONCEPTOS DE ERROR Y TOLERANCIA

-Sonia Espiñeira Caderno Laura Caneda Fuentes EL ERROR Y SU CORRECCIÓN
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0476.pdf

Tesinas

-Akemi SAITO Curso de traducción inversa japonés –español- (agosto,2002)
<https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:bfd680f6-6dbc-41b7-8299-42cbcd9c0c4a/2005-bv-03-13saito-pdf.pdf>

-Daniel Cassany, Reparar la escritura, 108, Editorial Grao,
<https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/libro/289-reparar-la-escritura-did-ctica-de-la-correccion-de-lo-escritopdf-KGW3t-libro.pdf>

David Sánchez Jiménez ANÁLISIS DE ERRORES ORTOGRÁFICOS DE ESTUDIANTES FILIPINOS EN EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
<https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:68d5904b-329b-4307-a4a1-8b1a6b2077ec/2006-bv-06-13sanchez-jimenez-pdf.pdf>

[LA ORTOGRAFIA](http://tesis.uson.mx/digital/tesis/docs/9967/Capitulo3.pdf)<http://tesis.uson.mx/digital/tesis/docs/9967/Capitulo3.pdf>

Juan Luis BRAVO RAMOS Técnicas de comunicación escrita
file:///C:/Users/l/Downloads/Dialnet-TecnicasDeComunicacionEscrita-3391514.pdf

ROBERTO MALDONADO MARTÍNEZ DE LA CASA ANÁLISIS DE ERRORES EN LA ADQUISICIÓN/APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL EN ESTUDIANTES LETONES
<http://www.mecd.gob.es/en/dam/jcr:dbdfe2f3-e3d7-459e-8f0e-b5f9f154b99c/2014bv1510robertomaldonado-pdf>

Señora Guenaoui, *análisis de errores de una composición escrita por alumnos de tercero de secundaria.*

Anexos

I

(1-1)

Ziani Nesrine

Chabane Nawel

Tema: ¿Cuáles son los motivos que empujan?

1. Aprender una idioma extranjera se ha vuelto esencial.

Primero; es una forma de comunicarse con todos el mundo.

Segundo; Ayuda a aprender sobre otras culturas.

Finalmente; cuando viajamos al trabajo afuera.

I

(2-1)

Hay en día el aprendizaje de un
lengua extranjera muy esencial

Por idiomas son important para poder
trabajar Bien y para comunicarse con
otras personas y viajar por países plácidos.
También sabemos que después de aprender
un primer idioma.

I.

(3.1)

(3.2)

Las lenguas son muy importante
para la vida y la gente [entonces
~~que~~ y que comprende mucha lenguas]
?

Los motivos que impulsan a estudiar
una idioma, por

[hablar a los mejores tiempos
motivación y jugar juegos]

Shabane SARI
Dheriem

I

(4-1)

(4-3)

(4-2)

Las lenguas tienen un gran papel en el vida de persona para estudiar por una parte, hay que querer y aprender bien la idioma por otra parte la idioma es esencial para poder trabajar viajar o para comunicar con otras personas en tences.

Para concluir, podemos decir que la lengua tiene un gran necesidad en nuestro vida.

I (5-1)

Expresión escrita: hoy en día el aprendizaje de una lengua extranjera es esencial para poder trabajar o viajar o para comunicarse con otras personas, pues para aprender otro idioma hay que utilizar muchas estrategias. Hay que leer y repetir memorizar palabras, repasar lecciones, pedir la ayuda del profesor, consultar diccionarios y navegar por internet, hacer ejercicios escritos, trabajar en grupo. Les idiomas, muy importante in sus día.

I (6-1)
(6-2)

(6-3)

— Hoy en día el aprendizaje de lengua extranjera es esencial para poder trabajar & viajar & para la comunicación.

Por una parte, las ventajas de ser poliglota favorece el contacto con otras personas y el conocimiento de otras culturas. Para otra parte, también abrir camino en el mundo laboral y profesional el idioma es muy importante en la vida de jóvenes. Para concluir, para mí, yo prefiero la lengua Española porque es muy fácil en el pronunciación.

I (7.1) (7.3)
(7.2)

Aprender idiomas extranjeros tiene muchas ventajas.

La Lengua mejoran nos culturas.
Aprender idioma, por viajar,
comunicar con personas.

trabajar en otros países para
ganar muchos dinero.

conocer los costumbres y
culturas de otros pueblos.

Para concluir, podemos decir que
la lengua es un algo necesario por
la vida.

I

(8-1)

HADJOU-SEMIR-KAWITAR

Berrahma Rahvia 3L

Hoy en día el aprendizaje de una lengua extranjera es esencial para poder trabajar o viajar o para comunicarse con otras personas en el

En mi caso, me dan fácil las lenguas extranjeras pero hay otras asignaturas que me dan difícil como filosofía.

Los idiomas que empujan a estudiar una idioma es hablar bien palabras y trabajar y viajar?

→ Sin embargo me cuesta mucho comprender a un idioma y me resulta difícil exponer o participar en un debate.

Al final, la idea es necesario que el aprendiz haga esfuerzos mejorando su nivel

I

(9.1)

(9.2)

Las lenguas extranjeras es el camino
por comunicarse con otras personas
y comunidades y se forma por
conocer otras lenguas y es esencial
para poder trabajar
Primero: La lengua es un [causante
esencial] en nuestra vida cotidiana

Una vez, un hombre, que hizo daño a su amigo. Después de eso, el se sintió muy mal por lo que hizo y dijo, y para arreglar el problema este último visitó a un hombre sabio y preguntó: que debe hacer para arreglar el daño hecho a su amigo? y si es posible hacerlo el hombre respondió que debe tomar un saco de plumas, el hombre muy feliz, ^{lleno} volvió donde el sabio y le dijo que ya termina pero el sabio le dijo: que debe salir a la calle y dejar las plumas, volaron con el viento y buscarlas de nuevo, el hombre se sintió muy mal porque no puede reunir las de nuevo

En este momento el hombre sabio le da
consejos que no puede eliminar lo que
ha dicho pero lo único que pueden hacerle
es pedir disculpa y perdón.

El vaso de plumas

Había una vez, un hombre que ha hecho mal a un amigo muy. Tiempo después el hombre tamente y decidió arreglar todo el mal que ha hecho a su amigo y visitó a un hombre muy sabio a quien le preguntó como pudo arreglar lo que ha hecho con su amigo. El sabio pidió al hombre de tomar un vaso de plumas y hacer volar las donde venir.? El hombre ha hecho lo que dijo el sabio porque aquella era tan facil peso cuando volvió al sabio este último le dijo que hay otra parte donde deber el hombre debe volver a llenar el vaso con las mismas plumas que vola. El hombre se sintió triste porque no pudo hacer eso. Al volver, el hombre sabio dijo al hombre: "así como no pudiste juntar de nuevo las plumas, así mismo el mal que hiciste, y no hay forma de revertir lo que hiciste, lo único que puedes hacer es pedirle perdón a tu amigo".

En un día pasado, había dos amigos, uno de los no quería el escrito de su amigo. Después se ocurría una separación entre ellos a causa de problemas, el amigo lo

FP saco de plumas.

En un día pasado, había una persona no quería siempre el escrito de su amigo. Con mucho tiempo, ocurría un problema entre nosotros y yo hablé con una persona sabia, para darme una solución.

Yo dije: "mi objetivo será con mi amigo. Quié haga la persona dije: haz de llenar una bolsa con de plumas más pequeñas y déjalas para volar."

El amigo es muy contento, porque es un trabajo simple, ya hizo todo lo que dijo la persona sabia.

Otra vez regresó el sabio y dijo: "yo acabado mi trabajo", el sabio respondió: "si, es un trabajo fácil, pero hay otra cosa más, hay que regresar a tomar todo el saco con sus plumas primeras. Iba a el lugar y buscaba."

La persona ahora muy triste, porque no podía juntar todas las plumas.

Regresó otra vez, y el sabio le dijo: "si, no podía juntar todas las plumas, (porque) pues no podía arreglar toda la falta con su amigo, pues no tienes una vez para ser con su amigo."

Saco de plumas

Había un vez un hombre que se llama s^o Mustafa, y tiene un amigo que se llama s^o Fernando. Este los dos hombres tienen una relación de amistad; pero lo que ha pasado es que s^o Mustafa envidiar su amigo por su logro que ha escrito le calumnio grandemente; que se resulta a problemas y daño. pero s^o Mustafa siente su culpa de lo que ha hecho por su amigo; y ha decidido de partir a un viejo fama de su sabiduría y vicio en un pueblo muy lejano de la ciudad del s^o Mustafa eso todo para no darle solución y regla el problema con su amigo.

y cuando ha llegado ha dicho que pasa s^o respondió y plano s^o Mustafa y yo he hecho una falta con mi amigo y he cuentado la historia el viejo le ha pedido de tomar un saco y llenarlo con plumas ligeras y pequeñas y dejarlo voló soltaste. Volvió el s^o Mustafa y estuvo muy satisfecho prq ha pensado que su problema ya está reglado; pero le ha sorprendido prq el viejo ha dicho que ahora s^o debe rellenar tu saco con las mismas plumas.

el s^o Mustafa estuvo muy triste y ha comprendido que significa eso no puedo no encontrar una solución para reglar el problema.

El viejo le ha dicho = hijo mío las plumas son como
las palabras si han salido no ~~pueden~~ ~~regal~~ pueden
regresar nunca jamás. pero sabes como
puedes reglar tu problema. pedir el perdón
es la sola manera ^q y la mejor para expresar ~~tu~~ mi
compunción [?]

Una día, Había dos amigos; uno de ambos colunnicó granda del otro; eso es por ver como su Amigo había alcanzado de gran escrito. pero el hombre estaba triste por este acción.

Le va a un hombre que le pregunta; como arreglarlo de que Había trichió con su Amigo. El hombre había dicho (que) de tomar un saco lleno de plumas pequeñas, y soltar las donde va; El hombre hacerlo que había dicho fácilmente, cuando terminarlo. El hombre ordenaba otra vez a llenar el saco con la misma plumas que soltarlas, después búscalas.

El Hombre estaba triste y volvia a el hombre que le dijo que eso significaba y me puede juntos casi.

En un día pasado, había dos amigos, uno de los que quería el escrito de su amigo. Después se ocurría una separación entre ellos a causa de problemas, el amigo lo

FP saco de plumas.

En un día pasado, había una persona que quería siempre el escrito de su amigo. Con mucho tiempo, ocurría un problema entre nosotros y yo hablé con una persona sabia, para darme una solución.

Yo dije: "mi objetivo será con mi amigo. Quié haga la persona dije: haz de llenar una bolsa con de plumas más pequeñas y déjalas para volar."

ninguno. A partir de este Acto malo con su amigo
esperadle el perdón y no pueda repetir este falta con
el.

Textos

Érase una vez, un hombre que tenía conflictos con su amigo y había herido mucho a causa del éxito que este llegó. Después, se lamentó lo que ha hecho con su amigo, consultó a un hombre sabio que tenía experiencia, le dijo: "¿Qué hago para arreglar el mal que he ocasionado a mi amigo?". Le respondió el sabio de tomar un saco de plumas ligeras y pequeñas y poner una en cualquier lugar donde vaya. El hombre muy satisfecho, le pareció fácil la idea del hombre y al fin del día había acabado la misión.

Al volver el sabio, le dijo de llenar el saco otra vez con las plumas que había puesto en varios lugares. El hombre sentía muy triste porque no podía encontrar ninguna de las plumas.

El sabio le dijo que el objetivo de esa misión es saber que ya es demasiado tarde y el daño está hecho, lo único que tenía que hacer

para arreglar el mal que ha hecho ^o su amigo es pedirle

perdón.

hacer es perderle perdón a tu amigo, pues no hay
forma de revertir lo que hiciste. 0

Texto 8

En una relación entre dos amigos que es el primero muy culto y simpático con el segundo amigo. A una vez ha separado los dos, donde el segundo amigo piensa a volver con él.

El segundo amigo regresó a lo que hace mal con su amigo y decidió de hacer lo que posible para volver la relación como antes. Él visitó un viejo que tiene la sabiduría y pidió a él: ¿de qué cosa puede hacerla?

El viejo darle una idea de tomar un saco de plumas y sueltas. Él hace lo que pedís el viejo con una gran sonrisa y alegría porque es muy fácil.

Desde el hombre volvió para decir a el viejo que ha terminado el viejo ha reído con él y dice que ha terminando con la parte fácil.

En este momento, tiene que ir a recoger el saco con las mismas plumas
donde se saltó. El hombre: "¿... a... a... volver a tomar
... las mismas plumas!?!!"

Ahora, el hombre ha comprendido que volver la relación con su
amigo es muy difícil y jamás.

Finalmente, el sabio le dijo: "La forma que utiliza para entender
através de recoger las mismas plumas; es decir la cosa o la relación
que ha destruido nunca puede volver a la misma manera y la
sola solución que ha corregido sueños es pedir perdón."

El saco de plumas

En una olia, habria que tener dos amigos muy grandemente, solo todo enviado usted tiene que ver el exito de este ha sido alcanzado. Más tarde se arrepintió de ruina que trajo calumnias a ese amigo. y visto a un hombre muy sabio y dijo:

"¿Cómo puedo arreglar todo el mal que hice a mi amigo?" el Hombre: "toma un saco de plumas, y dije con usted". El Hombre sacó la idea y tan fácil tomó el saco de plumas.

Antes volvió en el sabio y le dijo: "Ya he terminado", el sabio: "lo más importante a hacer debes volver a llenar el saco con las mismas plumas que soltaste". El Hombre muy triste, no pudo juntar casi ninguna.

El final, el Hombre sabio le dijo: "Así como no pudiste juntar de nuevas plumas, lo único que puedes hacer es pedirle perdón a tu amigo".

El texto.

Había una vez un hombre que hirió a un amigo suyo con sus palabras, y todo por su codicia de verle alcanzar a un gran éxito. Entonces fue a un hombre sabio y le preguntó cómo arreglar lo que hizo con su amigo. El hombre sabio le aconsejó de tomar un saco de plumas y suelta una señal de vaya. Cuando terminó, volvió señal el sabio y le dijo que debía volver y juntar las plumas. Entonces, el hombre se sintió muy triste, pues es imposible de juntarlos.

El regresar, el sabio le dijo que las plumas que volaban con el viento, son como el daño que le hizo con su amigo y la única solución es pedir el perdón por que no hay una cosa que explica su acto con su amigo.

El texto es una historia titulada «El Saco de plumas». Trata de un hombre calumnió a su amigo, porque este apostó un éxito. Después este hombre pensó mucho de lo que hizo con su amigo, consultó a un hombre ~~que~~ mucho saber, le preguntó: «¿Cómo puedo arreglar el problema con mi amigo?», respondió el hombre: «toma un saco lleno de plumas». El hombre estuvo satisfecho porque el hombre que tiene mucho saber dijo de hacer una cosa fácil, pero las plumas saltan todas. El hombre sabio dijo: «es la parte más fácil». Pues estabas obligado de llenar el saco con las plumas mismas, esta muy difícil por el hombre. El hombre sabio dijo: «no pudiste ~~hacer~~ llenar el saco con ~~muchas~~ plumas pues casi lo mismo lo que hiciste con tu amigo por eso debes pedir perdón a tu amigo y hablar con él. Es la manera correcta para tu amigo pudo olvidar lo que hiciste con él».

Sacamos como ~~moral~~ lección: debemos pedir perdón a los que faltan con ellos.

Cuestionario para los profesores del instituto

Estimados profesores este cuestionario es para ustedes. Este documento elaborado en el marco de la preparación de nuestra tesis de Máster, cuyo estudio es el análisis de los errores de expresión escrita en aula de ELE.

Preguntas:

1. ¿Considera usted la omisión de la tilde últimamente en algunas palabras acto que influye negativamente sobre el alumno de nivel básico?

Sí No

2. ¿La interlingua y la intralingua son dos herramientas iguales?

Sí No

3. ¿Saber las reglas gramaticales elimina definitivamente la ocasión de cometer errores?

Sí No

4. ¿Piensa usted que la auto corrección es más eficaz que la corrección del profesor?

Sí No

5. ¿Seguir con el error sin corregirlo impide el desarrollo del aprendizaje de una lengua extranjera?

Sí No

6. Evaluar el alumno en clase delante de sus colegas influye psicológicamente sobre el alumno?

Sí No

7. ¿Aprender el español mediante herramientas audífonas ayuda a lograr una buena ortografía?

Sí No

8. ¿Los errores cometidos en el oral son los mismos del escrito?

Sí No

9. ¿Se diferencia el método de corrección y evaluación según el nivel del alumno?

Sí No

10. ¿Considera usted la corrección tradicional como el mejor método para corregir?

Sí No

11. ¿La lectura contribuye en la riqueza de las expresiones escritas?

Sí No

12. ¿Se evalúa el nivel de aprendizaje por la comisión de errores?

Sí No

13. ¿El análisis contrastivo detecta la mayoría de los errores del aprendiz?

Sí No

14. ¿La mala secuencia de las ideas del texto afecta sobre la belleza del texto?

Sí No

15. ¿Considera usted el mal uso de la mayúscula y la puntuación como un error grave?

Sí No